

# Los paratextos de las ediciones humanísticas de obras latinas de la Antigüedad: El tratamiento de la portada, el prefacio y el colofón en las ediciones de Marciano Capela (ss. XV y XVI)

## Paratexts of humanistic editions of Latin texts from Antiquity: title page, preface and colophon treatment in Martianus Capella's editions (fifteenth and sixteenth centuries)

ANTONIO MORENO HERNÁNDEZ<sup>1</sup> & MANUEL AYUSO GARCÍA<sup>2</sup>  
(Universidad Nacional de Educación a Distancia — España)

**Abstract:** The purpose of this paper is to suggest a method to study the editorial conception of the early humanistic prints of Latin classical authors. We have defined the set of relevant variables, —both paratextual and textual— which contribute to clarify the development of the printed editions during the fifteenth and sixteenth centuries, taking into account those which are usually involved in the interpretation of the elements that allow us to understand the conception of edition that underlies these early prints. This article analyzes the external paratextual elements (title page, preface and colophon) on the basis of fifteenth and sixteenth centuries editions of Martianus Capella (1499-1599).

**Keywords:** 15<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> century editions; transmission of classical texts; Martianus Capella.

El conjunto de elementos paratextuales<sup>3</sup> que acompaña a las primeras ediciones impresas de los textos latinos antiguos, como el de Marciano Capela, proporciona información de índole muy diversa sobre el planteamiento editorial que reciben estas obras por parte de los impresores y editores humanistas.<sup>4</sup> En este estudio se propone un análisis de tres de estos

---

Texto recibido el 12.01.2014 y aceptado para publicación el 20.09.2014.

Este artículo se ha realizado dentro del Proyecto de Investigación FFI2011-23685, “Estudio Filológico de los textos clásicos latinos transmitidos en impresos incunables y postincunables conservados en España”, financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad y desarrollado en el Departamento de Filología Clásica de la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

<sup>1</sup> anmoreno@flog.uned.es.

<sup>2</sup> manuel.ayuso@gmail.com.

<sup>3</sup> Sobre la tradición de los paratextos en la literatura latina y las diversas perspectivas de análisis de las que son objeto, cf. JANSEN (2014).

<sup>4</sup> Ante el gran número de nombres propios de personajes mencionados en las ediciones hemos preferido emplear la forma latinizada de los mismos. En el caso de algunos personajes muy conocidos hemos usado también el nombre nacional o la

elementos: la portada, el prefacio y el colofón, contrastando su tratamiento en las ediciones de Marciano Capela de los ss. XV y XVI.

### 1. Introducción

En la tradición de los textos antiguos uno de los momentos que cierra una etapa fundamental de la recepción y a la vez abre un periodo todavía poco conocido pero muy influyente en nuestra visión de las obras clásicas es sin duda el del Humanismo y, en concreto, la transición al soporte impreso y todas las implicaciones filológicas y culturales que el fenómeno editorial trajo consigo.

Entre las circunstancias que contribuyeron a la preservación, interpretación y comprensión de las obras clásicas, el surgimiento de las ediciones en formato impreso constituye uno de los hitos de mayor alcance, habida cuenta de que este proceso no se reduce simplemente a la transmisión del texto a través de un nuevo soporte, sino que permite, como apunta Fera,<sup>5</sup> la conformación de una vulgata de las obras clásicas y proporciona un criterio objetivo para ponderar el progreso editorial en el entendimiento de los textos clásicos. En este sentido, la imprenta propicia la génesis de un género editorial destinado a publicación de los textos clásicos que, a pesar de haber sido denostado por parte de la crítica como productos filológicos mediocres,<sup>6</sup> permite a los humanistas nuevas posibilidades para acometer la recuperación del legado clásico explorando, dentro de una gran diversidad de planteamientos, formas relativamente novedosas de acercarse a las obras antiguas y realizando una intensa labor sobre los mismos, cuestiones de las que la crítica ha podido extraer mucha información, pero que, sin embargo, requieren un tratamiento sistemático como el que se va a proponer en este artículo.

---

versión castellanizada, como Alberto Durero o Enrique IV de Francia. Hemos procedido de la misma forma con los nombres propios de lugar, explicitando la equivalencia en los casos en los que la identificación es menos difundida como Posonius = Bratislava. En cuanto a los humanistas citados en este trabajo, se remite, para un conocimiento más detenido, a las historias de la filología clásica de referencia (Sandys, Willamowitz y Pfeiffer), siempre que las mismas los recojan.

<sup>5</sup> FERA (1990) 534.

<sup>6</sup> Cf. KENNEY (1974) 1-19.

Con la aparición de la imprenta, se puede constatar que en las primeras ediciones humanísticas subyace una doble actitud a la hora de abordar la transmisión de los textos antiguos:

a) por un lado, el texto impreso se concibe por parte de estos primeros impresores y editores como una mera continuación de la tradición manuscrita, puesto que son los códices el modelo fundamental que sirve de sustento al texto, no solo volcando –por así decirlo– el texto de los manuscritos en los impresos, sino reproduciendo las condiciones de legibilidad de sus modelos (el formato, el pautado y la caja de escritura, las primeras tipografías, que mimetizan los distintos modelos de escritura: la gótica –identificada por muchos humanistas como la letra bárbara– y la humanista, o la propia disposición del texto en la página) e incorporando también recursos paratextuales que acompañaban a los manuscritos (como *tituli*, colofones, glosas, argumentos, *vitae*), de tal modo que aparentemente no habría solución de continuidad entre la transmisión manuscrita y la impresa. En muchos aspectos las ediciones incunables e incluso las del Quinientos siguen muy de cerca a los códices y, de hecho, continúan la tradición de la copia manuscrita que convivirá con la impresión durante este periodo.

b) Pero, por otro lado, la expansión de la cultura humanística que corre paralela a la aparición de la imprenta propicia una nueva actitud ante los textos clásicos y un paulatino distanciamiento de la tradición medieval, que los humanistas consideran una deformación del legado genuino de la Antigüedad Clásica, por lo que empiezan a proliferar las tentativas de recuperar las obras antiguas mediante una constante labor de enmienda de los manuscritos y a la vez sustituyendo progresivamente muchos de los elementos paratextuales medievales, como los comentarios, que habían forjado una imagen mediatizada de los autores antiguos, por nuevas aproximaciones a los textos, explorando las nuevas posibilidades de difusión de los autores antiguos entre un público lector más sensibilizado con la visión humanística de la Antigüedad.

Pues bien, la aparición de los primeros impresos de autores clásicos está presidida por la tensión entre estas dos tendencias, dando lugar a un proceso complejo que va a generar una progresiva transformación en la concepción editorial de los textos a lo largo del s. XVI, transformación que

repercute decisivamente en la manera de leer y comprender las obras clásicas, gracias, entre otros factores, al enriquecimiento de la interpretación de los textos potenciada por el Humanismo a través de herramientas paratextuales cada vez más elaboradas<sup>7</sup> que van a servir de base para la mejora del entendimiento y las condiciones de legibilidad de los textos<sup>8</sup>.

En este sentido el propósito del presente artículo es determinar las claves que revelan la concepción editorial que subyace en este género editorial de los impresos de obras latinas antiguas en los ss. XV y XVI, al objeto de establecer un método de análisis aplicable a distintas tradiciones, a través del examen del tratamiento de un conjunto de elementos paratextuales y tomando como ilustración de este proceso el caso de las ediciones humanísticas del *De nuptiis Philologiae et Mercurii*, que cubren los últimos años del periodo incunable (1499) hasta finales del s. XVI (1599). El análisis exhaustivo de la evolución de estas primeras ediciones de Capela, que hemos llevado a cabo en otro lugar (Cf. MORENO, AYUSO 2013), nos ha convencido de la necesidad de definir con precisión el método y los criterios de aproximación a los textos latinos antiguos durante esta primera etapa de la imprenta.

## **2. Niveles de análisis de las instancias paratextuales de las ediciones humanísticas**

Para afrontar este estudio hemos partido de la distinción en dos grandes grupos de los elementos que, a nuestro juicio, se deben analizar para entender la concepción editorial de estos primeros impresos y su repercusión en la forma de editar los textos latinos antiguos en la época humanística:

1. En el primero de ellos se incluye el entramado de instancias paratextuales que acompañan al texto editado y que proporcionan el contexto

---

<sup>7</sup> GRAFTON (2011) 220-267.

<sup>8</sup> En cambio, las protoimpresiones de Gutenberg, como la *Biblia de 42 líneas*, carecían de cualquier elemento paratextual, incluso de *Incipit* y de suscripción final, o las primeras ediciones de clásicos latinos por parte de Konrad Sweynheym y Arnold Pannartz, como es el caso de la edición del *De oratore* de Subiaco 1465 (GW 06742 ISTC ic00654000), que únicamente añade, a modo de sucinto colofón, la fórmula *et sic finis*.

informativo que suministra datos de muy diversa índole sobre la edición, el texto editado, o cualquier otro elemento relacionado con una u otro. Según la naturaleza de esta información, entendemos que conviene distinguir dos niveles de información:

a) Información paratextual de carácter externo, es decir, la que proporciona datos sobre el entorno de la edición, circunstancias de su elaboración, o bien pormenores del autor, del editor o impresor, así como de justificación o valoración de la obra editada.

b) Información paratextual interna, entendiendo por tal la que remite directamente a la lectura o interpretación del texto mismo objeto de la edición, bien sea mediante la incorporación de lecturas alternativas, la discusión de variantes o conjeturas o mediante el comentario de pasajes relacionadas con la hermenéutica del texto editado.

2. En segundo lugar, es preciso identificar los factores que afectan a la presentación y al tratamiento editorial de la obra y que inciden en las condiciones de legibilidad y organización interna del texto, como puede ser la disposición de las páginas y párrafos o la tipografía. La introducción y el desarrollo de la imprenta facilitaron una progresiva codificación de la información textual orientada a enriquecer la comprensión y las posibilidades de lectura de la obra. En este nivel conviene analizar el tratamiento de las tipografías, el uso de mayúsculas y otros signos tipográficos, la disposición de páginas y párrafos, la numeración y los títulos, aspectos que también contribuyen a conformar una nueva forma y visión del texto que se aparta de la tradición anterior.

Dentro del primer nivel de análisis, relativo a los elementos paratextuales, se hace preciso distinguir cuatro instancias que requieren un análisis particular:

a) El tratamiento de la información en título, portada y colofón.

Es sabido que los impresos incunables más antiguos secundan por completo los usos de la tradición manuscrita en el tratamiento de la información preliminar que se ofrece de la obra, a través de la identificación del título y del autor, que inicialmente se incorporan al comienzo de la obra en forma de *incipit* continuando los hábitos de la tradición manuscrita –incluso

añadiendo el título a mano en el hueco dejado *ex professo*<sup>9</sup>–, si bien se advierte la tendencia progresiva a presentar esta información de forma exenta a través de una portada independiente –ausente todavía en muchas de las primeras ediciones– y que paulatinamente van incorporando mayor información.

Sin embargo, la introducción de una portada exenta no se documenta hasta la década de los sesenta en las ediciones latina y alemana que realiza Petrus Schoeffer (Peter Schöffer) de la *Bulla cruciata contra turcos* (1463) del papa Pío II, pero esta innovación fue asimilada lentamente y hay que esperar hasta el año 1484 para constatar una portada verdadera que incorpore información editorial (lugar, año e impresor), en la edición que el propio Schoeffer llevó a cabo del *Herbarius* en Maguncia en ese año. La generalización de portadas independientes encabezando las ediciones se produce en la última década del siglo.

El análisis de la portada y el tratamiento que recibe la denominación de la obra y el nombre del autor permite extraer datos significativos de la percepción que se tiene de los mismos y, en algunos casos, se añaden en la propia portada alusiones relativas al quehacer editorial (como ocurre en la edición de Capela de 1532, en la que se incluye en la portada tras el título: *Accurate ad ueterum exemplariorum fidem...* cf. Anexo, fig. 10), que intentan poner en valor la edición de cara a los potenciales compradores o lectores. La portada y la jerarquía y disposición de la información que suministra sobre la obra revelan implícitamente la adopción de diversas decisiones respecto a la interpretación de la misma, ofreciendo sintéticamente información relevante sobre el modo de comprender la obra que tienen impresores y editores.

---

<sup>9</sup> Es práctica común, al menos durante las tres primeras décadas de la imprenta –cf. SANCHEZ MARIANA (2002) 35-54–, el uso de la escritura manuscrita en los incunables para completar, rubricar o decorar el texto impreso, de manera que muchos elementos paratextuales de los primeros impresos se encuentran escritos a mano. En la edición de Rabano Mauro, *De sermonum proprietate* (Strassburg, A. Rusch, 1467 GW 13669, ISTC ir00001000, se encuentran titulillos añadidos en tinta roja, además de la ornamentación de orlas, letras iniciales y mayúsculas y calderones en rojo. La edición impresa sobre pergamino de las *Orationes* de Cicerón de Venecia 1471 (Ch. Valdarfer, GW 06765, ISTC ic0542000) muestra los títulos añadidos a mano en tinta roja, así como decoración de las iniciales y firmas a mano.

Otro elemento paratextual heredado de la tradición manuscrita y que resulta fundamental en las primeras ediciones es el colofón, en el cual se substancia habitualmente información relativa a la identificación del impresor, lugar y fecha del final de la impresión, así como juicios de valor sobre la edición, si bien se advierte una tipología muy variada de los mismos (GELDNER 1998: 117-125).

Resulta interesante advertir la relación que se establece entre los elementos paratextuales preliminares y el colofón, en el cual se concentraba inicialmente la información editorial, como un trasunto de los colofones de la tradición manuscrita.<sup>10</sup> En la medida en que se incorpora información editorial en las portadas de los impresos incunables, los colofones tienden a extractarse o desaparecer.

Este fenómeno, que pone de manifiesto la vinculación entre las instancias paratextuales de la edición, se constata en el caso de las ediciones de Marciano Capela: los dos primeros impresos completos incunables (1499 y 1500) incorporan una portada embrionaria, en forma de hoja de título que sigue el mismo formato (obra, autor y títulos de los libros), sin ninguna otra información editorial, que se complementa con colofones que detallan la información del título de la obra, lugar y fecha de impresión e identificación del impresor, cerrándose la edición con el emblema de este<sup>11</sup>. En cambio, la edición parcial de Erfurt 1500 carece de portada, pero sí incorpora un colofón convencional que registra el lugar, el impresor y la fecha. Las primeras ediciones del siglo XVI conservan ambos elementos, advirtiéndose un progresivo enriquecimiento de la información de la portada y una simplificación de los colofones, que, como ocurre en la edición de 1539, queda reducida a la identificación del lugar y el editor, prescindiendo de la fecha. Este proceso culmina en las ediciones de 1577 y 1599, en las cuales se documenta una portada muy rica en información, si bien carecen de colofón.

b) Información paratextual de carácter externo, entendiendo por tal la relativa a la elaboración de la edición en sí, al contexto y circunstancias en

---

<sup>10</sup> Cf. GARNETT-POLLARD (1905).

<sup>11</sup> La *editio princeps* añade además la constatación del privilegio por diez años en la impresión de la obra (f. uVIv).

que se ha llevado a cabo, o bien a la justificación o valoración de la obra, o cualquier otro dato sobre el autor, el editor o el impresor.

Esta información se incorpora a través de formatos muy variados (*praefationes*, epístolas dedicatorias, poemas, epílogos, etc.) y permite integrar en la edición contribuciones de distintos agentes relacionados con la misma (el propio impresor, el preparador o editor del texto, el destinatario de la dedicatoria, colaboradores del editor, textos relacionados con la obra o el autor). La índole de las noticias y de los datos que ofrece esta instancia paratextual es extremadamente variada, abordándose, entre otras cosas, información sobre la elaboración de la edición, las pautas y el contexto en que se ha realizado, las fuentes o los modelos con los que se ha contado, las personas que han intervenido en la elaboración, las razones que han motivado la elección de la obra y la finalidad que persigue la edición, o las indicaciones al lector, el argumento de la obra o los datos y valoración del autor.

Entre los elementos más frecuentes para trasladar información de esta índole, con mayor o menor grado de exhaustividad, destacan las *praefationes*, que constituyen por sí mismas pequeñas piezas retóricas autónomas sujetas a códigos y convenciones bien establecidos en los cuales se tipifican las fórmulas y procedimientos más habituales para recoger esta información paratextual. Asimismo resulta fundamental para entender el tratamiento de toda esta información la estructura comunicativa y retórica de muchas de estas composiciones, articulada en estrecha relación con el destinatario a quien va dirigida.<sup>12</sup>

c) Información paratextual de carácter interno, es decir, los datos que se incorporan en los paratextos que remiten directamente a la lectura e interpretación del texto de la obra editada.

En esta instancia se identifican los elementos presentes en la edición que contribuyen al esclarecimiento del texto propiamente dicho de la obra y cuya presentación puede adoptar diversas formas y afectar a distintos niveles de interpretación del texto, ya sea ofreciendo variantes alternativas,

---

<sup>12</sup> A este respecto pueden verse los estudios de GONZÁLEZ VEGA (2003: 155-167) sobre el lector implícito en las dedicatorias y prefacios humanísticos y su influencia en los procedimientos retóricos que conforman estas piezas, en el caso las obras de Jodocus Badius Ascensius.

*emendationes*, pasajes paralelos, interpretaciones o explicaciones sobre el contenido o exégesis de distinto alcance. Dentro de esta categoría se incluirían elementos como glosas, notas marginales, repertorios de variantes, *loci similes*, comentarios, anotaciones finales, etc. Esta información, no siempre presente, es un indicio de la práctica de una incipiente *recensio*, en lo que constituye un ejemplo del distanciamiento de la visión medieval del texto. En este apartado se aprecia muy bien la evolución de la labor editorial, pues se observa cómo va enriqueciéndose con el paso de tiempo y pasa de ser una mera mención de una variante textual, sin ninguna información más, a incluir explicaciones de las decisiones textuales elegidas.

d) Información analítica sobre el contenido de la obra en forma de índices.

El último apartado de este primer grupo es el de los índices, ya que no son un mera herramienta para la legibilidad de la obra, sino que presuponen una labor de objetivación del texto de partida –un proceso que experimenta un enorme desarrollo gracias a la imprenta–, que es sometido a diversos grados de jerarquización de la información que suministran, ya sea a través de índices que secuencian los distintos capítulos de una obra, ya sea mediante índices temáticos o conceptuales que proporcionan al receptor un instrumento para seleccionar o analizar la información del libro, y en última instancia, propician distintas formas de selección de información y aproximación a la lectura de la obra.

Pues bien, en este trabajo abordaremos en detalle los dos primeros aspectos mencionados ilustrando el análisis con la tradición impresa de la obra de Marciano Capela, en el contexto de la evolución del planteamiento editorial del que ya nos hemos ocupado (MORENO-AYUSO 2013).

### **3. Las ediciones humanísticas de Marciano Capela**

Una vez expuesto de manera sucinta en qué consiste este procedimiento de análisis editorial, vamos a llevarlo a la práctica tomando como ejemplo las ediciones de Marciano Capela, que parten de la *editio princeps* (Vicenza 1499) y llegan hasta la última edición del Quinientos (Leiden 1599).

Conviene advertir sin embargo que con anterioridad a la primera edición hubo una tentativa previa de edición de la obra de Capela en torno a la década de 1480 y comienzos de 1490, a cargo del impresor de Basilea

Johann Amerbach (1440-1513), activo entre 1478 y 1513. Amerbach, tenía el proyecto de realizar una edición de la obra de Capela, a tenor de las cartas que Leontorius, secretario del Abad general de los cistercienses, le dirige desde Dijon el 22 de abril y el 21 de junio de 1491, prestándose a ayudarlo en la preparación de la misma, si bien nunca llegó a imprimirse.<sup>13</sup> El propio Amerbach preparó un manuscrito para la imprenta que incluía los comentarios de Remigio y contó con la colaboración de Leontorius para la preparación de notas críticas y explicaciones de las palabras griegas. Se conserva el original para la imprenta en el ms. de finales del s. XV de la Öffentliche Bibliothek, Universität Basel (UBB) Ms. F.V. 40.<sup>14</sup>

En el periodo *humanista* hasta finales del s. XVI vieron la luz 12 ediciones, algunas de ellas con comentario, así como un comentario exento al libro tercero sobre gramática. El contexto general de este conjunto de ediciones, que hemos estudiado pormenorizadamente,<sup>15</sup> puede sintetizarse así:

Las ediciones de Marciano Capela arrancan con la *editio princeps* (Vicenza en 1499), a cargo de Franciscus Vitalis Bodianus (Cf. MORENO-

<sup>13</sup> HARTMANN (1942) 23,18; KRISTELLER-CRANZ (1971) 375; LEONARDI (1960) 9; HALPORN (2000) 59-62.

<sup>14</sup> El ms. formó parte del patrimonio de los Amerbach, desde el propio Johannes Amerbach (pues contiene en los márgenes de los ff. 1v-12v comentarios de este, glosas del escriba y de Conradus Leontorius), y de Bonifacius Amerbach, a cuya mano corresponde el título en f. 1r. El contenido del códice es este: f. 1v-174v *Martianus Capella, de nuptiis philologiae et Mercurii libri IX cum parte commenti Remigii Autissiodorensis necnon glossis variis*; f. 174v Poema atribuido a Prisciano, *versus de sideribus* (Schaller-Konsgen, Init.carm.151; Walther, Init.carm.310); f. 174v *Epitaphium Martiani Capellae* (Sollers artis eram - falsa do[cet] vss. 1-7); que se encuentran ya en un ms. de mediados del s. IX, Bibliotheca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 1625 (cf. LEONARDI [1961] 150; TEEUWEN [2013] 78-79); f. 174v *Versus in Martianum Capellam* (Sic felix falsus ducere vitam [Schaller-Konsgen, Init. carm. 15273], presente ya en mss. del s. IX, cf. Cambridge, Corpus Christi, ms. 153, f. 67r, cf. LEONARDI [1960] 20); f. 175r en blanco; ff. 175v-178r *Figurae quaedam ad Martianum Capellam spectantes* (sobre Geometría, Astronomía y música); f. 178v en blanco.

<sup>15</sup> El análisis de la concepción editorial de las ediciones humanísticas de Marciano Capela puede verse en MORENO-AYUSO (2013), donde se detallan los rasgos principales de cada una de ellas y de los impresores y editores que intervinieron en su elaboración, de los cuales las historias de la filología clásica de referencia (SANDYS [1908], WILLAMOWITZ [1982] y PFEIFFER [1981]) no mencionan a ninguno de ellos, salvo a los dos últimos, Vulcanius y Grotius.

AYUSO [2013] 128-131). Con anterioridad un breve extracto del libro V (5,508-5,525), atribuido erróneamente a Fortunaciano, se imprime en dos ocasiones (Milán 1493 y Venecia 1499), con el título de *Chirii Consulti Fortunatiani Rhetoricorum libri tres*. El año siguiente a la princeps, 1500, se imprime en Módena a cargo de Dionysius Bertochus (o Berthocus) una edición completa basada en la de Vicenza.

A partir de ese momento se advierte el incremento de la difusión y la edición de la obra de Capela en el entorno del humanismo germánico, al tiempo que desaparece de las prensas italianas: en 1500, Marschalk edita en Erfurt el libro III sobre gramática junto con una versión del comentario de Remigio de Auxerre; en 1507 Johannes Rhagius Aesticampianus publica de nuevo una edición del Libro III, continuada al año siguiente de un comentario exento al mismo libro de gramática publicados ambos en Fráncfort del Óder<sup>16</sup>; en 1509 el propio Aesticampianus edita el libro V sobre la retórica en Leipzig y en 1510, también en la ciudad de Leipzig, Henricus Stromer imprime el libro IV sobre la dialéctica, junto con los *Topica* ciceronianos. La siguiente edición, también parcial de los libros I y II sobre la fábula del matrimonio de Filología y Mercurio, se imprime en Viena en 1516, obra del bohemio Iohannes Dubravius, y está acompañada por un rico comentario original intercalado.

Pasados dieciséis años, en 1532, vio la luz de nuevo una edición completa del *De nuptiis* en Basilea a cargo del impresor-editor Henricus Petrus, que es seguida por la edición lionesa de 1539 editada por Mathias Bonhomme, de la que se encuentra muy próxima<sup>17</sup>. Esta edición de Lion vuelve a imprimirse en 1592 por parte del taller heredero de la anterior de 1539<sup>18</sup>.

El siglo XVI se cierra con las dos ediciones de mayor enjundia filológica: en 1577 Bonaventura Vulcanius<sup>19</sup> imprime en Basilea la obra completa,

---

<sup>16</sup> Sobre las ediciones de la gramática y sus comentarios, cf. AYUSO (2012).

<sup>17</sup> Para el estudio estas dos ediciones, particularmente en la sección de geometría; cf. AYUSO (2011).

<sup>18</sup> Esta edición lionesa de 1539, a la que siguió la de 1592, conoció una nueva impresión en 1652 en la misma ciudad.

<sup>19</sup> Cf. el breve comentario de SANDYS (1908) 301, en el que no se alude a esta edición de Capela.

junto con las *Etimologías* isidorianas y un compendio de gramáticos; y en 1599 Hugo Grotius<sup>20</sup> publica la obra completa con importantes comentarios y anotaciones en Leiden.

Pues bien, para entender la evolución de la concepción editorial que a lo largo de un siglo sufren estas primeras ediciones de Capela, vamos a analizar el formato que adoptan los elementos paratextuales relevantes que acabamos de mencionar.

#### 4. La evolución del tratamiento del título, portada y colofón

El registro de la información básica de identificación de una obra en forma de una hoja exenta inicial, a modo de portada, aunque no es un fenómeno ajeno a la tradición manuscrita –en particular de los mss. *recentiores*–, cobra un valor creciente en el contexto de las primeras ediciones impresas en época humanística, con dos funciones principales: salvaguardar el contenido del libro y facilitar la identificación de la obra más allá del *incipit* de la tradición manuscrita, proporcionando un medio para el reconocimiento de las ediciones en un entorno de proliferación creciente de talleres impresores y de exigencia de licencias y privilegios para contar con permisos de impresión de cada obra, y ante el nuevo panorama de un mercado comercial emergente en el que los editores buscan captar las demandas de un público lector que progresivamente va mostrándose más sensible y exigente con la calidad de las ediciones y las condiciones de legibilidad de los textos clásicos.<sup>21</sup>

En este sentido puede advertirse la profunda evolución que experimentan las portadas de las primeras ediciones impresas, desde las impresiones prototipográficas de Gutenberg, carentes de cualquier información editorial en portadas o colofones, hasta las sofisticadas ediciones que, sobre todo a partir de Aldo Manuzio, se elaboran desde finales del s. XV y durante todo el s. XVI.

En el caso del *De nuptiis* de Capela, algunas de las primeras ediciones parciales carecen todavía de una portada propiamente dicha en hoja exenta,

---

<sup>20</sup> Cf. SANDYS (1908) 315 y ss., quien hace una elogiosa referencia a la edición del *De nuptiis*. También WILLAMOWITZ (1982) 67-68 y PFEIFFER (1981) 126 aluden encomiásticamente a su tarea, pero omiten toda referencia a esta edición.

<sup>21</sup> Cf. RAUTENBERG (2003).

como ocurre con las de Milán-Venecia 1493 y la de Erfurt 1500 –que en cambio incorpora en una hoja inicial una abigarrada información sobre la edición que incluye un epigrama dedicado a Capela–. Las dos ediciones incunables completas (Vicenza 1499 y Módena 1500), así como en la edición de Viena de 1516, presenta una portada muy elemental, que solo incorpora las referencias a la identificación del título y al autor, sin alusión alguna al editor/impresor, ni a la fecha y lugar de la edición. Posteriormente las portadas van enriqueciéndose con elementos de variada naturaleza que completan esta primera impresión que el lector recibe de la obra y que el editor considera relevante destacar precisamente en esa posición.

En la portada la información que comparten todas las ediciones es la del título de la obra, seguido o precedido habitualmente por el nombre del autor. Además se incorporan otros datos relativos a la identificación de la edición (principalmente impresor, fecha y lugar), que vuelven a ofrecerse en el colofón, tendencia más común en las ediciones más antiguas. Las dos ediciones parciales de 1493 (Milán-Venecia) y de 1500 (Erfurt), carentes de portada, tienen en su defecto una primera página que recoge, aparte de otras informaciones, la identificación de la obra y autor.

#### **4.1. Tratamiento del título: denominación de la obra e identificación del autor**

Las primeras ediciones del *De nuptiis* ofrecen un tratamiento muy heterogéneo de la denominación de la obra y del autor. Veamos la estructura y jerarquización de estos datos en la serie de ediciones de Capela, que revelan rasgos significativos de la forma de entender la obra editada.

En las ediciones incunables completas de 1499 y 1500 el título se encuentra jerarquizado en tres niveles:

- 1) Identificación genérica de obra y autor (*Opus Martiani Capellae*).
- 2) Referencia a los dos primeros libros con la denominación *De nuptiis Philologiae et Mercurii libri duo*.<sup>22</sup>

---

<sup>22</sup> Señalamos que en los ejemplares que hemos consultado de la edición de Módena de 1500 hay pequeñas diferencias; mientras en los ejemplares de la BN de Madrid y de B. Capítular de Sigüenza en el título se lee *liberi*, en los otros ejemplares consultados se había corregido la falta y se lee *Libri*. También hay algunas diferencias

3) Alusión expresa a las siete artes (*De grammatica ... De musica*), en correspondencia con los libros III-IX de la obra (*Libri septem / liber tertius ... liber nonus*).

Esta estructura deja patente la concepción de la obra que tienen los editores, articulada en dos grandes secciones, aunque con un matiz distinto, pues la *editio princeps* termina la denominación de los libros de las artes liberales identificándolos como un conjunto diferenciado mediante su propia enumeración correlativa de los libros, *libri septem*, mientras que la edición de 1500 ofrece una visión más orgánica del conjunto de la obra al integrar estos siete libros con la secuencia de los dos primeros: *De grammatica liber tertius* hasta *De musica liber nonus*. Esta concepción de la obra se refleja también en el título de la edición exenta con comentario de los dos primeros libros de 1516 de Viena, pues el título es el de *Martianus Foelix Capella de nuptiis Mercurii et Philologiae*, pese a que solo se editan los dos primeros libros. En este título se testimonia por primera vez en la tradición impresa la inversión en el orden de los nombres de Filología y Mercurio, circunstancia documentada ya en la tradición manuscrita, que, sin embargo no vuelve a encontrarse en las ediciones del s XVI de Capela.

Esta estructura de la información del título en tres niveles experimenta modificaciones en diversas direcciones en las ediciones siguientes:

a) La edición de Basilea de 1532 elimina la referencia genérica que constituía el primer nivel de las ediciones incunables (*opus Martiani Capellae*), pero en cambio mantiene la concepción dual en el tratamiento del título, en el cual incorpora el nombre de Capela (*Martiani Minei Capellae*, añadiendo el *nomen Minei*, presente en la edición de Erfurt 1500), e introduce una novedad muy significativa en el tratamiento del título de los libros III-IX: la referencia a las artes liberales antes de la mención de cada uno de ellos (*Martiani Minei Capellae de nuptiis Philologiae et Mercurii Libri II. Ad haec de septem artibus liberalibus libri eiusdem singuli utpote de Grammatica liber tertius [... ] Musica liber nonus*). Las dos ediciones posteriores, de Lion de 1539 y de Basilea de 1577, siguen esta fórmula de denominación, pero

---

menores en los encabezamientos. Con estos datos pensamos que hubo dos tiradas diferentes del impreso de Módena.

omitiendo la referencia expresa a cada uno de los libros de las artes individuales y dejando la referencia genérica a las artes liberales, que ya había incorporado por primera vez en la edición de 1532.

b) La edición de Lion de 1539 introduce asimismo otra novedad que redundaba en la visión orgánica de la obra como un conjunto unitario, dado que suprime por primera vez la alusión explícita a los dos primeros libros (*Libri duo*), para englobar las dos partes de la obra bajo la referencia final *libri novem* en este título: “*M. Capella. Martiani Minei Capellae Carthaginensis de nuptiis Philologiae et de septem artibus liberalibus libri novem*”. Esta tendencia a una concepción unitaria de la obra de Capela, superando la visión en dos partes diferentes de la tradición anterior culmina en la siguiente edición de Basilea 1577, que sintetiza el título con la denominación genérica de “*Martiani Capellae de Nuptiis Philologiae et Mercurii libri novem*”, prescindiendo de las alusiones a las artes liberales que caracterizaban a los impresos anteriores.

c) Un salto cualitativo en este proceso de interpretación de la obra a través de la denominación del título tiene lugar con la edición de Leiden de 1599, en la cual Grotius se refiere al conjunto de la obra como *Satyricon*, si bien este nombre está en la tradición manuscrita.<sup>23</sup> El título completo de la obra dice: “*Martiani Minei Felicis Capellae Carthaginiensis viri Proconsularis Satyricon in quo De nuptiis Philologiae et Mercurii libri duo, et De septem artibus liberalibus Libri singulares*”, en el que se vuelve a ofrecer una visión bipartita de la obra, pero esta vez presidida en su conjunto por la denominación de *Satyricon*, resaltada con una tipografía mayúscula de cuerpo sensiblemente mayor que el resto del título. Con esta denominación general Grotius trata de adscribir o al menos asociar la obra de Capela con el género latino de la sátira, como intenta justificar en la *praefatio* de la edición, lo cual constituye una novedad en esta época.

d) En el caso de las ediciones parciales, se focaliza la atención en el título de la materia de la que se ocupan y se prescinde de la denominación del conjunto de la obra. En los impresos parciales del *trivium* el nombre del autor, citado de formas variadas, seguido por el nombre del arte objeto de la

---

<sup>23</sup> Presente ya en las glosas carolingias que se encuentran en el ms. Leidensis VLF 48, cuyo origen se encuentra en Auxerre, en el segundo cuarto del s. IX (accesible en línea en <http://martianus.huygens.knaw.nl/>).

edición figura en diversos formatos y órdenes, pues la edición de Aesticampianus de 1507 tiene el título de *Grammatica Martiani Foelicis Capelle*. La edición del mismo Aesticampianus de la retórica de 1509 recoge: “F. M. C. scientissimi et clarissimi Authoris Rhetorica”. La edición de la *Dialectica* de Stromer de 1510 tiene este título: “Martiani Capelle probati et sincere latinitatis auctoris dialectica perutilis ac iucunda”. Otro formato del título es el que se lee con anterioridad en la edición parcial del libro III en la primera línea de la primera página: “N(icolai) M(arschalki) in Martiani Capelle grammaticen” y la primera página del texto editado también tiene un título, que continúa la fórmula habitual de los mss.: “MARTIANI. MINEI. FELICIS. CAPELLE. DE ARTE GRAMMATICA LIBER INCIPIT”.

Vinculado a la denominación de la obra es preciso analizar el tratamiento que recibe el autor en la información preliminar que recogen las portadas de estas ediciones.

En este nivel de análisis conviene distinguir dos planos: las variantes de los *nomina* que recibe el autor y la información adicional que se suministra de este, información que puede ser de índole biográfica o bien de carácter valorativo.

Con respecto a los denominaciones de Capela las portadas atestiguan diversas alternativas, casi tantas como ediciones, de los cuatro *nomina* del autor, *Martianus Felix Mine(i)us Capella*, dispuestos en variado orden y transcritos con diversa ortografía. La preferencia por la fórmula sucinta *Martianus Capella*, que ha prevalecido en la tradición posterior, se advierte en las dos primeras ediciones incunables completas y en la de Basilea de 1577, en cambio la denominación con los cuatro *nomina* está documentada en primera página del texto editado de Erfurt 1500 y en la portada de la de Grotius 1599.

Frente a las ediciones que remiten sucintamente en la portada al título y al autor, se advierte una tendencia a incorporar otras informaciones complementarias sobre ellos:

En cuanto a la información adicional al nombre del autor y al título de la obra, podemos diferenciar dos grandes grupos de ediciones:

a) por un lado, los impresos que carecen de cualquier referencia complementaria, como es el caso de las ediciones incunables, así como de los impresos de Viena 1516, Basilea 1532 y Basilea 1577;

b) por otro, las ediciones que incorporan información de carácter biográfico del autor, ya sea sobre la procedencia, ya sobre sus cargos; es el caso de la edición de Lion 1539, en la que se añade *Carthaginensis*, y de la edición de Leiden 1599, en la cual se agrega, junto a este último calificativo, la condición de *vir proconsularis*.

Conviene subrayar que ninguna de las ediciones completas editadas en los ss. XV-XVI contiene información adicional valorativa en la portada y solamente se detectan epítetos laudatorios del autor en dos ediciones parciales del *trivium*: la *Rhetorica* de 1509 (*scientissimi et clarissimi Authoris ...*) y la *Dialectica* de 1510 (*probatu et sincere latinitatis auctoris*), e informaciones sobre su origen o profesión. En todo caso, la fluctuación en la denominación de las obras y autores antiguos es habitual en esta época, pero en el caso del *De nuptiis Philologiae et Mercurii* de Marciano Capela es particularmente notable.

Otros datos relativos a la obra o el autor presentes en la portada de muchas otras ediciones se presentan en un lugar menos destacado y una tipografía menor que el título. Las primeras ediciones que incorporan estos elementos a continuación del título son las parciales de los libros del *trivium*. La primera de estas ediciones, la de Aesticampianus de la Gramática de 1507, no trata estos temas, mientras que la Retórica del mismo editor, dos años después, ofrece información muy detallada en este sentido en el subtítulo.<sup>24</sup>

Este subtítulo, tan prolijo, cumple en cierta forma el papel que suelen tener asignadas las *praefationes*, ya que se trata en suma de una justificación de la conveniencia de editar la obra, la novedad que supone, particularmente en Alemania, y la finalidad que tiene. Pero, además, hace referencia expresa a la imagen que de la doncella Gramática se reproduce en la misma portada.

---

<sup>24</sup> *Rhetorica cuius forma, ars et usus, non multum in Germania est vel receptus vel cognitus: Nunc autem formam eius, et pictor effigiavit, et impressor excussit: et artem Rhetor Johannes Aesticampianus edocebit, usum vero lector tibi comparabis amplectere itaque eam ut formosam addisce ut artificiosam utere postremo ut valde necessaria et bene et diu vive.*

Por su parte, la edición de la *Dialectica* de Stromer, impresa en Leipzig 1510, añade al título esta apostilla sobre la utilidad y deleite de la obra,<sup>25</sup> que parece en buena medida más que una justificación, un tópico al uso.

Así pues, en el tratamiento del título de la obra y del autor se advierte que la estructura de la información experimenta una transformación muy significativa caracterizada por el abandono de la identificación genérica de la obra y del autor en las primeras ediciones (*Opus* 1499 y 1500) y una tendencia a presentar las dos partes de la obra como un conjunto unitario, cuya progresión puede verse en la serie de ediciones de 1539, 1577 y 1599, edición esta última que introduce una nueva denominación que asocia la obra de Capela con el género de la sátira. En todo caso, esta fluctuación evidencia que el contexto humanístico en el que surgen estas ediciones todavía no se ha normalizado la denominación de la obra y el autor. La variación en estos nombres se debe en parte a la diversidad que hay también en la tradición anterior, de la que no se distancian por completo en este punto los impresos humanísticos.

#### 4.2. Información relativa a la elaboración de la edición

Las primeras ediciones de Capela prescinden de cualquier alusión a la elaboración de la edición. La primera edición que transmite en los datos de la portada información sobre otros paratextos de la edición es de nuevo la Gramática de Aesticampianus de 1507, aunque con una indicación muy escueta (*cum [...] praefatione*) y algo semejante vemos en la de Viena de 1516 (*cum adnotationibus*). Las posteriores ediciones del Quinientos ofrecen también algunos datos someros incorporados a la portada sobre la confección de la edición. El impreso de Basilea de 1532 añade una prolija explicación de los modelos, correcciones y justificación de la obra, que tiene la función de prefacio sumarísimo.<sup>26</sup> La más parca es la de Lion de 1539, pues

---

<sup>25</sup> *Dialectica perutilis ac iucunda omnibus iis qui spretis Barbariei deuiis rectum dialectices querunt iter* y en línea exenta el título de la segunda obra del volumen: *M. Tulli Ciceronis Topica*.

<sup>26</sup> *Accurate ad ueterum expemplariorum fidem a mendis quibus scatebant, uindicati, omnique ideo harum artium studioso, non minus necessarii quam utiles*, ya que este impreso carece de este elemento.

solo remata el título con el tópico “*optime castigati*”. La otra edición basileense de 1577, ofrece los títulos de las otras dos obras que forman el volumen.<sup>27</sup> Finalmente el impreso de Leiden de 1599 añade también algún tópico relativo a la enmienda del texto: “*Omnes, et emendati, et notis, siue februis Hug. Grotii illustrati*”.

En todo caso, el tratamiento de la información en estas portadas exentas transmite al lector una primera impresión del editor sobre la obra y el editor o impresor, que toma elementos que no son siempre originales de los humanistas, pues estas denominaciones del título de la obra y el autor están en la mayoría de los casos documentadas en la tradición manuscrita, pero sí lo es la presentación del conjunto del título y algunas de las apostillas, de forma que también en estos paratextos se observa la doble tendencia de la que hablábamos en la introducción: la continuidad de elementos de la tradición manuscrita y el afán por la recuperación de los textos clásicos mediante la enmienda de los mismos, circunstancia que refleja la importancia que se concede en el humanismo a este aspecto de la edición.

#### **4.3. Información sobre la impresión (impresor/editor, privilegio, escudo, emblema, fecha, lugar) en la portada o colofón**

La tendencia observable en la portada de las ediciones impresas de los ss. XV y XVI es la incorporación, además del título y del autor, de algunos datos relativos al taller impresor o al editor, otorgándoles así un grado de jerarquía que las sitúa justo en el nivel siguiente al del título de la obra y nombre del autor.

En este sentido, el aspecto que resulta de mayor interés es la manera en la que se estructura esta información y se codifica en los paratextos preliminares (portada o prefacio<sup>28</sup>), o bien en el colofón que cierra la edición.

---

<sup>27</sup> Es decir, de Isidoro y de los gramáticos; en el subtítulo informa de los elementos paratextuales presentes y un tópico sobre su elaboración: *Vterque (sc. Isidorus et Martianus), praeter Fulgentium et veteres grammaticos, variis lectionibus et scholiis illustratus opera atque industria*.

<sup>28</sup> Así sucede en la edición de 1493-1499 del fragmento de la retórica. En la primera página se incluye un párrafo que informa de la manera de proceder para editar el texto:

(f. aair) *Chirium Consultum Fortunatianum: qui tribus uoluminibus de arte rhetorica subtiliter: minuteque tractauit: in pugillari codice apte forsitan congruenterque redegimus: ut et*

Las referencias más comunes giran en torno al nombre del impresor, del editor –que puede ser el mismo–, acompañado por alguna glosa sobre el mismo, el lugar de edición y el año de la misma, si bien esta información se dispone de forma diversa en las distintas ediciones. Podemos seguir el proceso histórico de su tratamiento en los impresos de Capela:

a) En la fase más antigua (ediciones de 1499 y 1500) la portada no ofrece ninguna información editorial aparte del título y del autor, si bien en el colofón se incorporan algunos datos sobre las circunstancias de la edición. La tendencia que se advierte a lo largo del s. XVI consiste en trasladar progresivamente esta información editorial a la portada: así en el colofón de la *princeps* se cita el impresor, fecha y el hecho de contar con un privilegio.<sup>29</sup> Igual sucede, salvo en el privilegio, en la edición de Módena de 1500.<sup>30</sup> La edición incunable parcial del libro III, que no cuenta con portada, informa, sin embargo, en el colofón del impresor, ciudad y fecha de edición.<sup>31</sup>

b) La edición de la Gramática de Aesticampianus de 1507 añade al título información sobre el editor-impresor, inmediatamente después del título, de esta forma: “*cum Iohannis Rhagii Aesticampiani Rhetoris et poete praefatione*”, que pone de relieve sus cualidades para hacer esa obra y la adición de un prólogo. El impreso de 1509, también de Aesticampianus, incide en la formación del editor, omitiendo su cualidad de poeta, importante para la gramática, pero quizá accesoria en retórica: “*et artem Rhetor Johannes Aesticampianus edocebit*”. El impreso de Viena de 1516 informa en el título del

---

*fastidium lectori tollat: et quae sunt necessaria competenter insinuet: Hunc legat qui breuitatis amator est. Nam cum opus suum in multos non tetenderit: plura tamen acutissima ratiocinatione diseruit: cum praefatione sua in uno corpore reperietis esse collectos.*

Como en las otras ediciones, se justifica la edición, informando de la manera de proceder, de la necesaria brevedad y de que se han reunido las obras en un solo volumen.

<sup>29</sup> *Martiani Capelle Liber finit: Impressus Vicentiae: Anno Salutis Mccccxcix.xvii kalendas Ianuarias per Henricum de Sancto Vrso. Cum gratia & privilegio decem annorum: ne imprimatur ne cum commentariis neque sineque: & caetera: quae in ipso privilegio continentur. Laus Deo & beatae Virgini* (f. uVIv).

<sup>30</sup> *Martiani Capellae liber finit. Impressus Mutinae: Anno Salutis. MCCCCC. Die XV. Mensis Maii. Per Dionysium Bertochum* (f. rIVr).

<sup>31</sup> *Impressum Erffordie per Wolfgangum Schenck. Anno salutis. Millesimo quingentesimo* (f. rIVr).

nombre del editor y de que al texto le acompañan anotaciones propias: “*cum adnotationibus Ioannis Dubravii*”.

c) Un caso aparte lo constituye la edición parcial de Viena de 1516, pues los datos del impresor y fecha aparecen tras el epílogo, “*Impressum Vienna per Hieronymum Vietorem, 11 Maii Annum 1516*”, en una especie de transición antes de la desaparición definitiva del colofón.

d) Sin embargo, en las ediciones posteriores del s. XVI podemos advertir la incorporación habitual a la portada de los datos de identificación del impresor, lugar y fecha. En la de Basilea de 1532, tras el título y el emblema del impresor, figura el lugar, nombre y fecha (*Basileae excudebat Henricus Petrus, mense martio anno MDXXXII*). La edición de Lion de 1539 ofrece, por su parte, el lugar, el nombre del impresor y la fecha en líneas sucesivas (*Lugduni, Apud haeredes Simonis Vincentii, 1539*). En ambas ediciones se repite parte de la información editorial que aparece en el colofón, evidenciando esta fase de transición en el tratamiento de la información paratextual, en la que se desplazan a la portada datos que solían registrarse en el colofón.

El impreso de 1577, como ya hemos indicado, forma parte de un volumen que contiene tres obras. En la portada, tras el título y la apostilla al título ya comentada, se reproduce el emblema del editor y en la línea siguiente la advertencia “*Cum gratia & privilegio Caesareae Maiestatis*” y el nombre de la ciudad y del impresor, “*Basileae per Petrum Pernam*”.

En cuanto a la concesión de un privilegio de edición, se advierte igualmente el desplazamiento de la información entre el colofón y la portada: así, en la *editio princeps* se alude al privilegio en el colofón, mientras que la edición de 1577 lo muestra en la portada. La última edición del Quiñientos proporciona una información parecida, pues incorpora también una apostilla al título, de la que ya hemos hablado. Sigue el emblema del impresor con sus datos: “*Ex officina Plantiniana, Apud Christophorum Raphelengium, academiae Lugduno-Bat. typographum*”, más completos esta vez, puesto que se indica que es el impresor de la universidad de Leiden, que su imprenta es una sucursal del taller de Plantino en Amberes y la fecha, “*MDIC*”.

Estos datos evidencian la tendencia a una codificación más sistemática de la información sobre el impresor en la portada, a la que tienden a desplazarse elementos presentes en el colofón.

#### 4.4. Grabados e ilustraciones en la portada

La incorporación de ilustraciones en la portada afecta inicialmente a imágenes que identifican al maestro impresor o a su taller, en forma de escudos o bien de emblemas, inicialmente impresos tras el colofón en las primeras ediciones de Capela. En esta misma tradición se introduce en algunos casos la alegoría de la doncella del arte liberal correspondiente (1507 y 1508), como herencia y continuación de la rica iconografía medieval de las artes liberales.

Así, en algunas ediciones parciales del primer decenio del XVI se observa un cambio, ya que las portadas se imprimen notablemente enriquecidas. La *Grammatica* 1507 de Aesticampianus añade una ilustración de la alegoría de la doncella gramática, pues la referencia al editor y la justificación de la obra se incorporan al título. También su *Rhetorica* de 1509 procede de igual forma, añadiendo una apostilla de varias líneas bajo el título. Esta iconografía se merece una mayor atención, pero excede los límites de nuestro trabajo.

Ambas ediciones de Aesticampianus y la inmediatamente posterior de Stromer de la *Dialectica* (1510) ofrecen los emblemas del impresor junto al colofón también. La edición de los dos primeros libros de Viena 1516, en cambio, no añade ningún grabado ni otras informaciones en la portada más allá de los subtítulos comentados más arriba, aunque contiene algunos grabados de mucho interés en el interior y al inicio del libro II. Las ediciones sucesivas ofrecen el grabado con el emblema del impresor en la portada, que, además contiene su propio lema, en el caso de las ediciones de Vulcanius de 1577, "*lucerna pedibus meis verbum tuum*" y de Grotius de 1599, "*constantia et labore*".

Con este panorama general de la portada observamos una clara evolución de los primeros impresos, los incunables y los de los dos primeros decenios del s. XVI, que pasa de la ausencia o simple mención del título a una rica información que incluyen las portadas desde las ediciones parciales

y particularmente desde la edición de 1532, que ofrece una visión sinóptica de la labor editorial y de los elementos paratextuales más relevantes incluidos en el impreso.<sup>32</sup>

Puede verse una sinopsis para contrastar la evolución en el tratamiento que reciben estos elementos editoriales asociados a la portada, el colofón en el caso de la tradición editorial antigua de Marciano Capela en la tabla siguiente.<sup>33</sup>

**Tabla I. Tratamiento de la portada y colofón**

Edición	V 1499	M 1500	V 1493	E 1500	F 1507	L 1509
Portada en hoja exenta	Sí	Sí	Sin portada	Sin portada	Sí	Sí
Identificación del autor	<i>Martiani Capelle</i>	<i>Martiani Capellae</i>	No se identifica en ningún lugar de la edición	<i>Martiani Minei Felicis Capelle</i> [En 1ª hoja.]	<i>Martiani Foelicis Capelle</i>	<i>FMC scientissimi et clarissimi Authoris</i>
Denominación de la obra	<i>Opus De nuptiis Philologie et Mercurii libri duo de grammatica. de musica libri septem</i>	<i>Opus De nuptiis Philologiae et Mercurii ... libri duo de grammatica. de musica</i>	No se identifica. <i>Hoc in volumine aurea haec opuscula continentur.</i> [En 1ª hoja]	<i>N M in Martiani Capelle grammaticen</i> [En 1ª hoja]	<i>Grammatica</i>	<i>Rhetorica</i>
Información adicional sobre la edición y el editor	Ninguna en portada. No contiene. <i>Franciscus Vitalis</i>	Ninguna en portada	--	<i>N M (sc. Nicolaus Marschalk)</i> [En 1ª hoja]	<i>Cum Iohannes Rhagii Aesticampiani rhetoris et poete praefa-</i>	<i>cuius forma: ars et usus, non multum in Germania ...Iohannis</i>

<sup>32</sup> Parece evidente que una de las finalidades que se persigue con este enriquecimiento de la portada es la comercial. Desde la edición de 1532 figuran datos y el emblema del impresor. Así, en el último impreso, el hecho de citar *ex officina Plantiniana* equivale a poner el sello de una marca de prestigio en el sector editorial, cosa que garantizaba un producto de calidad superior, dada la fama que poseía en la época la imprenta de Plantino – Moreto de Amberes, de la que proviene este taller de Leiden.

<sup>33</sup> Identificamos las ediciones de acuerdo con estas siglas: Vicenza 1499 (V); Módena 1500 (M); Milán-Venecia 1493 (V); Erfurt 1500 (E); Fráncfort 1507 (F); Leipzig 1509 (L); Leipzig 1510 (L); Viena 1516 (V); Basilea 1532 (B); Lion 1539 (L); Basilea 1577 (B); Leiden 1599 (L).

Edición	V 1499	M 1500	V 1493	E 1500	F 1507	L 1509
	<i>Bodianus</i> [En epístola]				<i>tione</i>	<i>Aesti-</i> <i>campianus</i> <i>Rhetor. valde</i> <i>necessaria et</i> <i>bene et diu vive</i>
Datos impresor.	<i>per Henricum</i> <i>de Sancto Vrso</i> [En colofón] No consta en portada	<i>Dionysium</i> <i>Bertochum</i> [En colofón] No consta en portada	<i>Franciscus</i> <i>Puteolanus</i> No contiene. [En epístola]	<i>per</i> <i>Wolfgangum</i> <i>Schenck.</i> [En colofón]	<i>Nicolaum</i> <i>Lamperter et</i> <i>Balthasar</i> <i>Murrer.</i> [En colofón]	<i>per</i> <i>Baccalaureum</i> <i>Martinum</i> <i>Herbipolensem.</i> [En colofón]
Lugar y Fecha	<i>Vicentiae:</i> <i>Anno Salutis</i> <i>Mccccxcix</i> [En colofón]	<i>Mutinae Anno</i> <i>MCCCCC</i> [En colofón]	--	<i>Erffordie Anno</i> <i>Millesimo-</i> <i>quingentesimo</i> [En colofón]	<i>Francphordio</i> <i>Anno Domini.</i> <i>M.D.VII</i> [En colofón]	-- <i>Lypzick</i> <i>anno Anno</i> <i>Domini</i> <i>Millesimo</i> <i>Quingentesimo</i> <i>nono</i> [En colofón]
Ilustración de portada	--	--	--	--	Imagen de la doncella Gramática	Imagen de la doncella Re- tórica rode- ada de los destinatarios
Texto completo del Colofón	<i>Impressus</i> <i>Vicentiae: An.</i> <i>Sal.</i> <i>Mccccxcix.xvii</i> <i>kal. Ian. per H.</i> <i>S. V. Cum</i> <i>gratia et</i> <i>privilegio X</i> <i>annorum: ne</i> <i>imprimatur</i> <i>ne cum</i> <i>commentariis</i> <i>neque sine et</i> <i>caetera: quae in</i> <i>ipso privilegio</i> <i>continentur.</i> <i>Laus Deo et</i> <i>beatae V.</i>	<i>Martiani</i> <i>Capellae liber</i> <i>finit.</i> <i>Impressus</i> <i>Mutinae: Anno</i> <i>Salutis.</i> <i>MCCCCC.</i> <i>Die XV.</i> <i>Mensis Maii.</i> <i>Per Dionysium</i> <i>Bertochum</i>	<i>Dialecticae</i> <i>Fortunatiani</i> <i>Finis</i>	<i>Impressum</i> <i>Erffordie per</i> <i>Wolfgangum</i> <i>Schenck.</i> <i>Anno salutis.</i> <i>Millesimo-</i> <i>quingentesimo</i>	<i>Impressa</i> <i>Francphordio</i> <i>per honestos</i> <i>viros</i> <i>Nicolaum</i> <i>Lamperter et</i> <i>Balthasar</i> <i>Murrer. Anno</i> <i>Domini.</i> <i>M.D.VII</i>	<i>Finis</i> <i>Rhetorice.</i> <i>Commentarios</i> <i>Aesticampani</i> <i>tui: diligens</i> <i>lector exspecta.</i> <i>Impressum</i> <i>Lypzick per</i> <i>Baccalaureum</i> <i>Martinum</i> <i>Herbipolensem.</i> <i>Anno Domini</i> <i>Millesimo</i> <i>Quingentesimo</i> <i>nono</i>
Emblema	Del impresor	Del impresor	Ninguno	Del impresor	Del impresors	Del impresor

Edición	L 1510	V 1516	B 1532	L 1539	B 1577	L 1599
Portada en hoja exenta	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí
Identificación del autor	<i>Martiani Capelle probati et sincere latinitatis auctoris</i>	<i>Martianus Foelix Capella</i>	<i>Martiani Minei Capellae</i>	<i>M. Capella Martiani Minei Capellae carthaginensis</i>	<i>Martiani Capellae, Africani Carthaginensis</i>	<i>Martiani Minei Felicis Capellae Carthaginensis viri Proconsularis</i>
Denominación de la obra	<i>Dialectica</i>	<i>De Nuptiis Mercurii et Philologiae</i>	<i>De Nuptiis Mercurii et Philologiae libri II. Ad Haec de septem artibus liberalibus libris eiusdem, Utpote de Grammatica</i>	<i>De Nuptiis Philologiae et septem artibus liberalibus</i>	<i>De Nuptiis Philologiae et Mercurii libri novem</i>	<i>Satyricon in quo De nuptiis Philologiae &amp; Mercurij libri duo, &amp; De septem artibus liberalibus Libri singulares</i>
Información adicional sobre la edición y el editor	<i>Henricus Stromer Aurbachensis perutilis ac iucunda omnibus iis qui spretis Barbariei deuiis rectum dialectices querunt iter</i>	<i>Cum adnotationibus Ioannis Dubravii</i>	<i>Accurate ad ueterum exemplarium fidem a mendis quibus scatebant, uindicati, omnique ideoharum artium studioso, non minus necessarii quam utiles.</i>	<i>optime castigati</i> [ed. M. Bonhomme en colofón]	<i>Vterque, preater Fulgentium &amp; veteres grammaticos, varijs lectionibus &amp; scholijs illustratus opera atque industria. Bonaventurae Vulcanii Brugensis.</i>	<i>omnes &amp; emendati et notis sive FEBRVIS illustrati Hug. Grotii</i>
Datos impresor.	<i>Impressa Lyptzik per Melchiorem Lottar. anno M.ccccc.x</i> [En colofón]	<i>Per Hieronymum Vietorem</i> [En colofón]	<i>Excudebat Henricus Petrus.</i> [En portada, repetido en colofón]	<i>Apud Haeredes Simonis Vincentii</i> [En portada]	<i>Per Petrum Pernam</i> [En portada]	<i>Ex officina Plantiniana, Apud Christophorum Raphelengium,</i> [En portada]
Lugar y Fecha	<i>Lyptzik anno M.ccccc.x</i> [En colofón]	<i>Viennae, 11 maii 1516</i> [En colofón]	<i>Basileae mense martio anno MDXXXII</i> [En portada, y en colofón]	<i>Lugduni, 1539</i> [En portada, y en colofón lugar]	<i>Cum gratia &amp; privilegio Caesarae Maiestatis. Basileae</i>	<i>academiae Lugduno-bat. typographum. MDIC</i>
Ilustración de portada	--	--	Emblema del impresor	Emblema del impresor	Emblema del impresor	Emblema del impresor

Edición	L 1510	V 1516	B 1532	L 1539	B 1577	L 1599
Texto completo del Colofón	<i>finiunt topica M. Tull. Ciceronis Ad Trebatum iurisconsultum scripta. Impressa Lyptzik per Melchiorem Lottar. anno M.ccccc.x.</i>	<i>Finis / Tibi soli Gloria. Impressum Vienn. per Hieronymum Vietorem 11 Mai Anni. 1516 [tras las erratas]</i>	<i>Basileae excudebat Hernicus Petrus, mense martio MDXXXII</i>	<i>Lugduni excudebat Mathias Bonhomme</i>	<i>Finis</i>	<i>Finis</i>
Emblema	Del impresor	Ninguno	Del impresor	Del impresor	Del impresor	Del impresor

### 5. Información sobre la elaboración de la edición: formatos y recursos utilizados

Las instancias paratextuales de las ediciones de los textos clásicos nos brindan la posibilidad de acceder a datos que impresores y editores suministran sobre su forma de entender diversos aspectos de la elaboración de la edición. Esta información, que en el caso de la tradición impresa antigua de Marciano Capela se encuentra desde la *editio princeps* de forma más o menos explícita y con diversa amplitud, tiende a codificarse a través de varios motivos recurrentes en torno a la concepción que los humanistas presentan de su práctica editorial, que puede incorporarse mediante formatos muy diversos, pues, como acabamos de constatar, en la portada de algunas de estas ediciones ya se transmiten datos alusivos a la manera de elaborar el texto, aunque sea en forma de simple tópic.

Pero la información de esta índole alcanza su mayor desarrollo en las composiciones preliminares que acompañan al texto, en las diversas modalidades de prefacios,<sup>34</sup> que a menudo van dirigidos a un destinatario revisitando la forma de epístolas. Por su extensión y profundidad este elemento paratextual es desde el punto de vista filológico el de más interés, pues es donde el editor alude a algunas de las operaciones que ha realizado para

<sup>34</sup> El primer intento de recopilar las *praefationes* de las *editiones principes* de los clásicos grecolatinos se debe a BOTFIELD (1861). Sobre la estructura interna de estas piezas en las ediciones antiguas, cf. MORENO (2010).

establecer el texto, sus métodos de trabajo y sus puntos de vista. En todo caso, el estudio de una tradición impresa no se puede circunscribir solo a este elemento, toda vez que en el primer periodo de la imprenta no siempre está presente y es de contenido y profundidad muy variable.

Existen así mismo otros formatos para recoger esta información, entre ellos el epílogo, los poemas –tanto anteriores como posteriores al texto editado–, los argumentos y las *vitae*.

Estas instancias paratextuales, que hemos calificado como externas, lo son en la medida en que aluden al proceso que rodea la elaboración de la edición, pero no se refieren a cuestiones propiamente textuales de la obra editada.<sup>35</sup> En ellos se citan diversos aspectos como los modelos empleados, las cualidades de la obras y el autor, la dificultad de editar el texto, los colaboradores en la tarea editorial, junto con otros aspectos que afectan de manera marginal al texto editado como pueden ser las circunstancias de la ciudad o región del editor o del destinatario de la dedicatoria. Algunos de estos elementos, como las *vitae* o los argumentos, pueden haber sido elaborados expresamente para la edición o bien proceder de la tradición manuscrita anterior, pero lo que tienen en común todos ellos es que no afectan al texto editado propiamente dicho, por esta razón los hemos denominado externos, frente a otros elementos como notas marginales, comentarios o anotaciones que implican una determinada forma del texto editado y que denominamos internos.

---

<sup>35</sup> Sin embargo, no siempre es posible deslindar completamente el carácter interno o externo de estas referencias paratextuales: así por ejemplo en el caso de las *castigationes* que se encuentran al final de varias ediciones o en las notas, se pueden identificar alusiones que afectan al texto mismo, en forma, por ejemplo, de variantes de un pasaje – elemento paratextual interno–, alternando con información relacionada, *pongamos por caso*, con un cuadro de Durero (Dubravius, f. G4r), o cierto asunto sobre la siesta (Vulcanius, col.240) que se practica en España. Ambos comentarios, según la clasificación que proponemos, funcionan como un elemento paratextual externo. Ejemplos similares los tenemos en diversos conjuntos de notas como las de las ediciones de Viena 1516, Basilea 1577 o Leiden 1599.

### 5.1. Géneros predominantes

Las primeras ediciones humanísticas incorporan información sobre el proceso de elaboración del impreso mediante distintos procedimientos, que sufren una cierta alteración durante toda esta etapa.

a) Las composiciones preliminares proporcionan los formatos más comunes con preferencia por dos modalidades: el prefacio y la carta o epístola dedicatoria. En el caso de la tradición impresa de Capela, la opción mayoritaria es la inclusión de un prefacio<sup>36</sup> –en la mayor parte de los casos dedicado a un destinatario, por lo que comparte rasgos con la epístola–, mientras que solo una edición ofrece únicamente epístolas (Viena 1516, con dos cartas, la segunda entre el libro I y II). Carecen de este elemento preliminar los impresos de Erfurt (1500), Basilea (1532) y Lion (1539).

b) El prefacio es complementado en algunos de los impresos con un epílogo que también adopta diversas formas. Presentan epílogos los impresos de Viena 1516, en forma de epístola, y de Leiden 1599, que carece de título propio y que dirige al lector del volumen. La edición parcial del compendio de retórica de Milán-Venecia 1493-1499, que carece de portada, incluye en la primera página información de esta misma índole.

c) Junto al prefacio, o en su lugar, algunos impresos también ofrecen poemas de diversos metros y contenidos, al inicio o tras el texto editado que, además de la finalidad estética de adorno de la edición, contienen algunas noticias relevantes. El primer impreso acompañado por estos poemas es el del libro III de Erfurt 1500, que cuenta con tres poemas en dísticos: del editor, de Lucius Maternus Pistoriensis y de Henricus Aquilonipolensis, que sirven de portada y prefacio, elementos de los que carece este incunable. La otra edición parcial de la gramática de 1507 también incluye un poema de U. Von Hutten<sup>37</sup> y otro breve del editor, Aestiscampianus, en este caso al final del texto. La edición de 1509 de la Retórica abre el impreso con un poema del editor titulado *ingenuus chorus* en dís-

---

<sup>36</sup> Así ocurre en las siguientes ediciones: Milán-Venecia (1493-1499), la *editio princeps* (1499), Módena (1500), Fráncfort del Óder (1507), Leipzig (1509 y 1510), Basilea (1577) y Leiden (1599).

<sup>37</sup> Sobre este humanista, cf. SANDYS (1908) 257-258; WILLAMOWITZ (1982) 40-41.

ticos, y lo cierra un poema sáfico de Christophorus de Leipzig. No vuelve a aparecer un poema ajeno al texto de Capela hasta la edición de Lion de 1539, que incluye uno de Raimundus Fragrius en la primera página. Finalmente en la edición que cierra nuestro trabajo de Leiden de 1599 se añaden dos poemas de J.J. Scaliger y de F. Tiliobroga.<sup>38</sup>

d) Por último, algunos de los impresos ofrecen un *argumentum* y otros una *vita* que precede al texto editado. El *argumentum* se puede leer en varias ediciones germánicas, esto es, en las de Fráncfort del Óder de 1507, Leipzig de 1509 y 1510 y Viena de 1516, mientras que la *vita Martiani* está presente en las de Basilea de 1532 y Lion de 1539. Esta *vita*, idéntica en ambos impresos, no es obra de los editores, pues se toma de los comentarios de época carolingia. Ambas ediciones constituyen un caso aparte, pues no contienen ningún tipo de escrito a modo de introducción. Entre la portada, con cierta información que hace las veces de prefacio, y el texto sólo media el índice, al que nos referiremos más adelante, y la *vita*; además, en el caso de la lionesa, se incluye un poema alusivo. No obstante, estas ediciones añaden, por un lado, unos índices por primera vez en la tradición impresa y, por otro, un considerable número de notas marginales de variantes o aclaraciones que suponen una novedad en la tradición editorial y que forman parte de los elementos paratextuales que hemos dado en llamar internos (cf. AYUSO [2011]).

Las dos últimas ediciones del s. XVI son las que más desarrollan todo este repertorio de recursos paratextuales:

a) La de Vulcanius de 1577 contiene una *epistola dedicatoria* al obispo de Lieja que proporciona información mucho más precisa que las anteriores sobre modelos, correcciones y elaboración del texto. Tras el texto se insertan las *Annotationes in Martianum Capellam* (cols. 225-240), después de las cuales se añaden las *Variae lectiones et errata* (cols. 241-243) –en ambos casos elementos paratextuales internos– y un brevísimo epílogo. Además, también reproduce abundantes notas marginales.

b) Por su parte la edición de 1599 de Grotius amplía aún más la cantidad de elementos y la profundidad y precisión de la información editorial.

---

<sup>38</sup> La edición de Vulcanius, Basilea 1577, conjunta con las *Etimologías*, ofrece una elegía en griego del editor inmediatamente antes del texto de esta obra con el título, *Eiς τὸ τοῦ Ἰσιδώρου Ἐτυμολογικόν*.

En primer lugar, incorpora dos grabados con los retratos del rey Enrique IV de Borbón, destinatario de la edición, con un pie de varias líneas de explicación y alabanza del personaje y otro del editor, Grotius, con un pie de página encomiástico. A continuación el prefacio (ff. \*2r-\*3v), al que siguen dos poemas alusivos a la obra y elogiosos hacia el joven editor de J. J. Scaliger y de F. Tiliobroga, dos de los participantes en la edición (ff. \*2r-\*2v).<sup>39</sup> Tras el texto, que se presenta acompañado por una cantidad de variantes en notas marginales muy superior a los anteriores impresos, vienen los elementos paratextuales con más interés filológico. En primer lugar un epílogo (ff. †1r-†3r) sin título con el encabezamiento *Amice lector* con un contenido de suma utilidad; después, una serie de *errata in februis* y *variae lectiones* y finalmente (ff. A2r-E7v) las llamadas *annotationes sive Februa*,<sup>40</sup> que junto con las notas marginales constituyen los elementos paratextuales internos de este impreso.

En el tratamiento de estas composiciones se refleja el progresivo enriquecimiento de la información editorial que se ofrece al lector para facilitar, ampliar o profundizar la lectura e interpretación de los textos clásicos como se advierte en estas dos últimas ediciones (Basilea 1577 y Leiden 1599).

## 5.2. Tipología de la información

La información que transmiten estas composiciones, fundamentalmente los prefacios y epílogos, es de muy variada naturaleza, si bien se advierten motivos recurrentes cuyos rasgos vamos a analizar. Algunas cuestiones parecen alejadas, al menos aparentemente, de la naturaleza del texto, como son los entornos del editor y del destinatario, el contexto político, o la mera alabanza del receptor de la obra, de la obra misma o del autor, mientras que otras atañen directamente al texto, como las alusiones a los

---

<sup>39</sup> Sobre Scaliger, cf. SANDYS (1908) 199-204, WILLAMOWITZ (1982) 49-53, PFEIFFER (1981) 113-119. Sobre Tiliobroga, Lindenbrog en alemán, cf. SANDYS (1908) 364, WILLAMOWITZ (1982) 73.

<sup>40</sup> Tenemos que señalar que el orden e incluso la existencia de estos elementos varía entre los distintos ejemplares a los que hemos tenido acceso. Así, por ejemplo, en los tres ejemplares conservados en la BN de Madrid, el epílogo sólo está en uno de ellos. El orden también cambia. Esto nos lleva a pensar que hubo más de una tirada del impreso con ligeras modificaciones entre sí (cf. AYUSO [2012: 138-142]).

modelos que se han utilizado o las circunstancias en que se ha encontrado y enmendado. Conviene advertir que la naturaleza y organización retórica de estas composiciones se lleva a cabo atendiendo a la figura y el papel del destinatario de las mismas y a las intenciones del editor,<sup>41</sup> mediante una serie de recursos narrativos que con diversas variantes tienden a replicarse, y cuyo análisis permite conocer mejor la génesis de la edición.

**a) Alusión al destinatario y petición de benevolencia del editor. Exposición de las circunstancias que rodean a la edición.**

La referencia al destinatario tiende a codificarse de forma mayoritaria en el prefacio a través de una alusión laudatoria a este, articulada mediante diversos recursos retóricos. Es posible distinguir diversos tratamientos de estas referencias:

— Por un lado, el elogio focalizado en un destinatario personal: así Bodianus explica que hizo su trabajo en unas vacaciones y cierra su epístola con un elogio al obispo Chaeregatus y la petición de benevolencia.<sup>42</sup> También en 1500 Bertochus dice que los antiguos impresores para hacer sus trabajos más venales y otorgarles autoridad recurrían a presentarlos con una dedicatoria y título solemnes de algún ilustre príncipe dotado de una virtud singular. Bertochus cree que debe hacer lo mismo y por eso se lo dedica a Cosmus Pacius,<sup>43</sup> pero añade que no porque no conociera la obra, que estaba en su biblioteca, sino porque él cree que ha mejorado.<sup>44</sup> Por su parte, Vulcanius en 1577 es moderado en su elogio al príncipe de Lieja y sólo al inicio y al final cita los no pocos títulos de este, a quien pide benevolencia.<sup>45</sup>

---

<sup>41</sup> Cf. GONZÁLEZ VEGA (2003: 155-167).

<sup>42</sup> (f. aIv) *His feriis quas vacationes appellant, coepi mecum cogitare, quid nam cudere possem [ ] Accipe igitur parvum Bodiani tui munusculum singularis meae in te observantiae testem.*

<sup>43</sup> (f. aIv) *tuo nomine, ullo potius Numini dedicavi.*

<sup>44</sup> (f. aIv) *Non quod hoc opus ignotum esse [ ] sed has praesertim causas, [ ] neque id solertiori cautione mihi consequi posse visus sum.*

<sup>45</sup> En la edición de 1577 los cuaterniones de prefacio y notas están marcados con el signo );(, que reproducimos en los ff. correspondientes de esta edición. (f.):( 3r-v) *Quum itaque non solum doctos ad te confugientes singulari benignitate prosequareis.*

— Por otro lado, la referencia a un destinatario colectivo, como sucede en las ediciones parciales germánicas de 1507, 1509 y 1510, cuyos destinatarios son jóvenes o niños y por esta razón el elogio se orienta hacia un discurso moralizante sobre el aprovechamiento del estudio y la vida recta.<sup>46</sup>

— Por último, el elogio al destinatario situado en su contexto político y social, como sucede con la edición de Dubravius en 1516 en la cual presenta un elogio del obispo Thurso, la petición de benevolencia<sup>47</sup> e incluye una larga exposición de las circunstancias políticas de la región, como el paso del rey Sigismundus de Polonia a Panonia o las intervenciones de Thurso en consejos en Posonium y Vienna ante el rey Vladislaus,<sup>48</sup> a quien también menciona Aesticampianus en su dedicatoria de 1509.

En este sentido se verifica en varios prefacios la presencia de un excursus sobre el contexto político o social, como sucede en las ediciones de Milán–Venecia, donde se alude a la guerra en el Ducado de Milán y a los Sforza.<sup>49</sup> En la Retórica de Aesticampianus de 1509 hay una digresión en la que justifica su estancia en Italia, habida cuenta que en Alemania no se ha cultivado mucho la retórica.<sup>50</sup> A continuación relata algunos detalles de su estancia en Bolonia, como su trabajo con Beroaldus<sup>51</sup> y la diversidad de

---

<sup>46</sup> Valga como muestra el inicio de la epístola de la edición de 1509: (f. aIIr) *Magna ac singulari vos benevolentia et amore, Johannes et Vulgange de Viztum adolescentes generosissimi atque amabilissimi, persequor.*

<sup>47</sup> (f. A2r) *cupiamque (quod alioquin semper prae me tuli) propalam tibi gratus et videri et haberi. Quaeso itaque, mi humanissime Stanislae, decus ubique nostrum, hanc meam quantulumcumque tarditatem, pudori, poenitentiaeque, et perpetuae voluntati erga te meae, uti condones, et quod iam olim factum esse debuit, quando nunc a me fiat, tanquam initio factum fuerit interpretari velis.*

<sup>48</sup> (f. A3r) *Invictissimus Poloniarum rex Sigismundus [ ] transiturus in Panoniam. [ ] in ipso consilio apud clementissimum regem nostrum Wladislaum, Posonii primum, deinde Wiennae, magnifice et sapienter feceris.*

<sup>49</sup> (f. aaiv) *ego post gravissimam offensionem illustri Ludovico Sphortiae tua opera reconciliatus non solum servatus, sed et in numerum amicorum receptus sum.*

<sup>50</sup> (f. aIIv) *quod tam rare in Germania fere tota studium huiusce rei floret. [ ] mihi publico stipendio Praga regionis istius caput sustentavit. [ ] et civos suos et provincialium liberos dicendi facultate [ ] instruerit. nec tamen eo contenti Italiam perdiscendi virtutis huiusce casua petierunt.*

<sup>51</sup> Sobre Philipppo Beroaldo, cf. SANDYS (1908) 91,103,108.

estudiosos de todos los rincones de Europa que acudían a la academia boloñesa.<sup>52</sup>

Merece una consideración singular el elogio que Grotius en 1599 dedica a Enrique IV de Francia comparándolo con el sabio filósofo de la *República* de Platón.<sup>53</sup> Argumenta que la sabiduría es el hilo de Ariadna que les ha de guiar,<sup>54</sup> citando a continuación algunos ejemplos famosos como los tiranos de Siracusa, Dionisio y Hierón, el propio Rómulo o Numa Pompilio. Pasa después a los ejemplos más cercanos y conocidos de César y Augusto, cuyas obras literarias menciona, y prosigue con otros emperadores conocidos por su amor a las letras para terminar con Constantino. Este recorrido histórico termina con el reconocimiento de que el destinatario es como esos príncipes de la Antigüedad, inclinado a las humanidades y añade que lo pudo comprobar en la legación de los Países Bajos en la que participó con otros notables, especialmente Justino de Nassau y Johannes Oldenbarnerveld.<sup>55</sup> Grotius termina el elogio refiriéndose al retrato de José Texera incluido en la edición.<sup>56</sup> Para que siga su cultivo de las humanidades le ofrece esta obra.<sup>57</sup> En estas informaciones se comprueba lo cerca del poder que estaban algunos de los editores y la importancia social que tenía su labor.

Por otro lado, no es ajena a la práctica editorial de esta época la inserción en estos elementos paratextuales externos de un elogio al preparador de la edición. El género más común para este propósito es el poema, pero también hay otras modalidades. Se pueden leer en el impreso de 1507 sendos poemas de Von Hutten y del propio Aesticampianus, a modo de

---

<sup>52</sup> (f. aIIv) *Commemorem hoc loco [ ] Philippi Beroaldi. [ ] novissent et barbare gentes Poloni ac Pannonii, Britanni et Sauromathe.*

<sup>53</sup> (f. \*2r) *Plato, oraculo quasi quodam, declaravit, numquam, beatas fore, Respublicas, nisi aut illi qui iam ad earum gubernacula sederent, literis sapientiaeque studio operam darent.*

<sup>54</sup> (f. \*2v) *tanquam Ariadnaeo quodam filo ad adyta Philosophiae, scientiarumque arcana deducti videntur.*

<sup>55</sup> (ff. \*5v-\*6r) *vidimus nos ipsi cum Galliam vestram in comitatu Nobilissimorum Amplissimorumque Belgii Legatorum Iustini Nassavii, et Iohannis Oldenbarneveldii peragraremus, in te, et ingenium supra aetate, et eruditionem supra fidem.*

<sup>56</sup> (f. \*6r) *tua effigies quam hoc in libello vides [ ] a Iosepho Texera.*

<sup>57</sup> (f. \*6v) *Offerimus itaque tibi opusculum Martiani Capellae.*

epílogo. Este último es autoelogioso.<sup>58</sup> También en la edición de 1509 se incorporan dos poemas, el último de Christophorus de Leipzig, que no es sino un ornato con referencias mitológicas,<sup>59</sup> de igual modo que los poemas iniciales de la edición de Erfurt 1500 o el poema de R. Fragrius de la edición lionesa de 1539. En lugar de un poema en la edición de 1516, el destinatario de la obra, el obispo Thurso, contesta a las dos cartas dedicatorias con otra epístola, a modo de epílogo, en la que elogia el trabajo de Dubravius y le desea éxito editorial.<sup>60</sup> La edición de 1599 contiene dos poemas, el primero de ellos de J. J. Scaliger no es un encomio genérico, ya que incide en el trabajo hecho sobre el texto.<sup>61</sup> El segundo de F. Tiliobroga (Lindenbrog) también es un elogio al joven estudioso, sin referencias a la obra ni al modo de proceder, que le dirige a Marciano cantándole la suerte de haber caído en manos de Grotius (ff. \*2r-v).<sup>62</sup>

Así pues, el tratamiento de los dedicatarios de estas ediciones refleja no solamente las diversas estrategias retóricas con las que los editores hacen valer sus obras, sino también las circunstancias políticas o culturales en las que estas se gestan.

#### **b) Justificación de la obra editada. Elogio de la materia o del conjunto de la obra y del autor. Finalidad de la misma.**

Otro motivo habitual en estas composiciones es la apología de la obra editada, de su autor y, por lo tanto, de la relevancia del impreso. Se complementa a menudo con un encomio a la materia de la obra y se ofrece una finalidad, de modo que resulte provechoso estudiar el texto. Las razones

---

<sup>58</sup> (f. F6r) *Quere ducem studiis praeceptoremque peritum / qualis in alamanis Rhagius ipse locis / qui dedit in lucem Marci monumenta Capellae.*

<sup>59</sup> Cf. f. D6v

<sup>60</sup> (f. S4v) *Vidi pridem et perlegi, mi studiosissime Ioannes Dubravi, elegantes et laboriosissimas lucubrationes tuas. [ ] annuat optimus Christus, ut bonis auspiciis a librariis Viennensibus, tuus Martianus redivivus, ad nos foeliciter veniat.*

<sup>61</sup> (f. \*2r) *Splendore micans, purpurea veste decorus, / cultusque novo pumice Martianus exit. / Cernis ne, ut ovanem lepido flore iuventae, / commendet eum gratia luminis recentis? / Quam sive habuit, restituit Grotius illi: / Seu non habuit, contulit hanc Grotius illi.*

<sup>62</sup> (f. \*3) *Opifera tandem, Martiane, respicit / Fortuna te salusque.*

expuestas cambian, especialmente entre las ediciones parciales y las totales, y se van modulando a los gustos y finalidades de cada editor.

Las primeras ediciones impresas de Capela coinciden en subrayar el valor de su obra como compendio de las artes liberales: así la *editio princeps* alega para la elección que se trata de la obra de un autor eminentísimo, Marciano Capela. El autor, añade Bodianus, trata en un breve compendio las siete artes liberales a modo de *enchiridion*, de forma que no se puede encontrar nada más cómodo para este fin.<sup>63</sup> Bertochus, por su parte, agrega en su edición de 1500 que este autor trata sabia y brillantemente las siete artes liberales y que está muy bien ponderado, es sabio en muchas materias y muy versado y añade su condición de autoridad religiosa,<sup>64</sup> insistiendo en la utilidad y provecho de la obra.<sup>65</sup>

Las ediciones parciales tienden igualmente a introducir un elogio de la obra y autor. En la edición del resumen de retórica de Milán-Venecia 1493-1499, subsumida en la obra de Fortunaciano, se denomina en la primera hoja a las obras como *opuscula aurea*,<sup>66</sup> aunque no reconoce la identidad de la obra de Capela. En esta edición se recoge el testimonio de Casiodoro en relación con la retórica de Fortunaciano, que la califica de sutil y reducida, y se recomienda por su brevedad y agudeza,<sup>67</sup> aunque se reconoce que no está a la altura de los grandes clásicos retóricos como Isócrates, Aristóteles y otros, pero junto con ellos se puede lograr un bellissimo corpus<sup>68</sup>, y añade un largo excursus sobre la retórica donde establece que Cicerón y

---

<sup>63</sup> (f. a1v) *brevi compendio septem artes liberales ita complexus est ut eas tamquam Enchiridion [ ] nihil commodius inveniri posse videatur.*

<sup>64</sup> (f. a1v) *de septem artibus liberalibus in praesenti opere non minus docte quam luculenter agit. Autor consultissimus fuit, ergo multiscius et tu itidem polyhistor et omnium disciplinarum non minus quam religionis Antistes.*

<sup>65</sup> (f. a1v) *nec minoris utilitatis ipsum opus non iudicabit.*

<sup>66</sup> Entre ellas incluye la epístola a I. Antiquarius, pero no hay ninguna mención al fragmento de retórica de Marciano Capela que se incorpora como parte de la obra de Fortunaciano.

<sup>67</sup> (f. a1r) *de arte rhetorica subtiliter minuteque tractavit. [ ], Hunc legat qui brevitatis amator est [ ] plura tamen acutissima ratiocinatione disseruit (cf. Casiodoro, *Inst. II, De rhetorica* [PL. 70, c. 1164C]).*

<sup>68</sup> (f. aaiv) *non tamen contenderim Fortunatianum Isocrati, Aristoteli [ ] ex omnium florum mixtura pulcherrimum quoddam corpusculum efficit.*

Quintiliano son las máximas autoridades, junto con la *Rhetorica ad Herennium*.<sup>69</sup>

En la edición parcial de Aesticampianus de 1507, este humanista subraya la sabiduría de Capela y sus dotes para exponer la materia con facilidad, abordando no sólo los rudimentos, sino todas las partes de la disciplina.<sup>70</sup> En su edición de la retórica de 1509, en el poema inicial que titula *eloquentie chorus*, el mismo editor hace un elogio de la materia con tópicos habituales y añade un argumento nuevo, al subrayar que hasta ese momento esta obra no era conocida en el mundo germánico, donde en cambio, según este humanista, se tenía más bien conocimiento de otras cuestiones –armas, caballos y caza<sup>71</sup>–. También en la epístola inicial alega razones semejantes, comparándola con otras facultades, lo que la hace humana frente a los animales.<sup>72</sup> Stromer, por su parte, en la edición de la dialéctica de 1510 hace una defensa de su materia, a la que califica como la armonía de todas las disciplinas, Añade que la filosofía sólo puede ser comprendida a la luz de la dialéctica e indica que se han de leer los autores más importantes, entre los que están Cicerón y Marciano Capela, y, por esa razón, ahora edita estas obras.<sup>73</sup>

---

<sup>69</sup> (f. aaiv) *Equidem post Ciceronem et Fabium maximo intervallo posuerim [ ] accommodatoria Rhetorica Cornificii ad Herennium, quae falso Ciceroni ascribit.*

<sup>70</sup> (f. a2v) *primam ego Mercurii et Philologie ministram, quam Martianus Capella vir cum aliis artibus doctissimus tum in hac facile omnium princeps Grammaticam vocat. officiumque eius perite et commode explicat. [ ] non litteras modo primas puer et eleganter pronunciare addiscetis, ser totius quoque grammaticae partes.*

<sup>71</sup> (f. a3r) *Atticus hanc celebrat, Romanus honorat et omnis natio que Phoebum suscipit usque colit [ ] dirimit molli proelia dura sono, [ ] deprecit honores / Ac iucunda viae est. / [ ] Dulcia Germanis non reperita scholis scilicet arma prius Germania novit equosque et captare feras.*

<sup>72</sup> (f. a2v) *habeo hac rhetorice et amabilissimam et dignissimam puellam milies excusculandam. [ ] nullo magis hominem separavit a ceteris.*

<sup>73</sup> (f. a2v) *disciplinam omnem harmoniam quandam esse. [ ] mihi errare videtur qui credule iuventuti persuadere falso annuntiantur philosophiam et dialecticam latine atque eleganter tradi nequaquam posse, ii sunt insane quedam pecudes. [ ] quoque sicut in ceteris omnibus artibus non nisi receptissime quique auctores vel legendi vel audiendi sint. E quorum numero est M. Tull. Cicero, eloquentiae magister, et Martianus Felix Capella disertus ac precellentissime eruditionis philosophus huius dialecticam illius topicam. [ ] quas pro vestra utilitate chalcographo excudendas dedi.*

Un mayor desarrollo argumentativo en defensa de la obra y del autor se encuentra en el impreso de Dubravius en su edición parcial de 1516. Este editor centra su atención en la dificultad de la materia tratada por Capela,<sup>74</sup> sin que ninguno de los libros extantes de la literatura latina supere al *De nuptiis*,<sup>75</sup> y advierte del transfondo filosófico que alienta a la obra, tomándola por adecuada para estudiar el pitagorismo, la filosofía, o la presentación en forma de boda de todas las artes.<sup>76</sup> Traza una comparación de sus contenidos con autores, personajes y géneros de diversa condición –Orfeo, Homero, Virgilio, Heráclito, Tales, Epicuro–, pero recalca en particular que continúa la estela del *Timeo* de Platón.<sup>77</sup> También avisa de que se tratan las artes de diversos pueblos y ciudades como la astronomía de los caldeos, los jeroglíficos de los egipcios, la magia de los persas, los augurios de los frigios y cilicios, las suertes de Preneste o la haruspicina de Telmeso.<sup>78</sup> Agrega que toda la antigüedad que encierran no es en realidad sino unas bodas de la filosofía y las disciplinas como un mar de bondades.<sup>79</sup> Esta obra ha sido llevada a la luz muy poco, de modo que conviene que nadie las ignore.<sup>80</sup> Se pone de manifiesto por primera vez en los impresos humanísticos una interpretación filosófica de la obra de Capela que en buena medida, a pesar de ser escasamente difundida, anticipa aproximaciones al texto del *De nuptiis* presentes en la crítica posterior.

<sup>74</sup> (f. A2r) *Quam adeo rem duo Martiani praesentes libelli, non tam festiva et amoena, quam ardua et difficili materia facti, impetrare a te debebunt.*

<sup>75</sup> (f. A2r) *Cave enim putes, ullum apud latinos extare librum, qui merito istis Mercurii, et Philologiae nuptiis, anteferri debeat.*

<sup>76</sup> (f. A2v) *sive Pythagoricae sectae mysterio, sive intima philosophiae subtilitate, sive artium omnium, disciplinarumque apparatu prorsus nuptiali.*

<sup>77</sup> (f. A2v) *ut pote in quibus, Orpheus orgia sua instauret. Homerus epica recantet. Vergilius Herioca iteret, aestuet Heraclytus, madeat Thales, voluptuetur Epicurus. Plato autem, nihil maius dicere possum, Timaeum nobilissimum illum dialogum, rurusum hic continuet.*

<sup>78</sup> (f. A2v) *Caldaei Syderum scientiam. Aegyptii Hieroglyphicas notas. Persae magiam. Phryges et Cylices avium significationes. Preneste sortes. Telmessus aruspicinam.*

<sup>79</sup> (f. A2v) *Nuptias has, non esse Nuptias, sed philosophorum, disciplinarumque omnium conciliabulum [ ] est ἀγαθῶν θάλασσα.*

<sup>80</sup> (f. A2v) *huius libelli divitiae, et ornamenta rerum, atque sententiarum, minime in lucem prolata sunt, [ ] ut nec hoc possit aliquis dicere, se omnino non videre nuptias nec plane videre et noscere.*

La siguiente *praefatio* que aborda aspectos relacionados con la justificación y finalidad de la obra se encuentra en la edición de Vulcanius de 1577 que, recordemos que es conjunta con Isidoro y un compendio de gramáticos. En ella se reivindica la necesidad de disponer de ediciones de los autores antiguos que escribieron sobre el conjunto de las artes,<sup>81</sup> puesto que ya se cuenta con los textos de una sola arte completos y enmendados.<sup>82</sup> De estos destacan dos: Isidoro de Sevilla y Marciano Capela. Vulcanius nombra las siete artes liberales tratadas en los nueve libros del *De nuptiis* y añade un largo excursus sobre el contenido y nombre de las *Etimologías*. Hace una disertación sobre algunas etimologías y sobre los autores antiguos en época de Isidoro. Así pues, Vulcanius añade una justificación de la edición que no se había dado hasta entonces, fundada en la desatención editorial que, a su entender, habían sufrido esta clase de obras hasta ese momento.

Por último, Grotius en su edición de 1599 es el editor que más profundiza en la explicación y justificación del trabajo; comienza con una exposición de los contenidos generales que presenta como una enciclopedia sobre las siete artes liberales, pero también diserta sobre filosofía y antigüedades.<sup>83</sup> Especifica luego el holandés el contenido de los dos primeros libros<sup>84</sup> y continúan las explicaciones de los libros de cada arte, en el orden de la obra,<sup>85</sup> trazando una breve historia de las mismas en Roma y Grecia salpicada de diversas anécdotas.<sup>86</sup> Prosigue la descripción de la dialéctica<sup>87</sup> y de

<sup>81</sup> (f.):(2r) *tum praecipue eos qui non unam aliquam artem sed totum orbem scientiarum, quem ἐγκυκλοπαιδείαν Graeci vocant.*

<sup>82</sup> (f.):(2r) *ut veteres auctores qui de singulis artibus scripserunt integros emendatosque habeamus.*

<sup>83</sup> (f. \*6v) *opusculum Martiani Capellae, in quo cum ex professo septem liberalium artium κυκλοπαιδεία docetur, tum extra ordinem Philosophiae et venerandae antiquitatis flosculi asperguntur.*

<sup>84</sup> (f. \*6v-7r) *In libris duobus primis naturalis scientiae [ ] secreta φιλολογίας quadam specie depromuntur.*

<sup>85</sup> (f. \*7r) *Hinc ad Grammatices sive literaturae explicationem auctor progreditur, quae fons quaedam et origo est omnium disciplinarum.*

<sup>86</sup> (f. \*7r-v) *Post Laelium Stylonem, qui sub Sylla vixit, viginti scholas celeberrimas, et amplissima literatorum fuisse stipendia, indubitatum est [ ] ipse Caesar, et Messalla de singulis literis integra conscripserint volumina.*

la retórica.<sup>88</sup> Después, con la apelación de *mathesis*, se refiere Grotius a las artes del *quadrivium* siguiendo el mismo orden de la obra: la geometría, de la que declara que está unida a la geografía;<sup>89</sup> la aritmética,<sup>90</sup> que los romanos enseñaban a los niños; sigue a continuación la astronomía, sobre la cual afirma el editor que está descuidada en aquel momento,<sup>91</sup> y finalmente la música.<sup>92</sup> Grotius cierra la alabanza a la obra señalando que a continuación se va a presentar los fundamentos de cada una de forma más completa y fructífera de la mano de Marciano<sup>93</sup> y finalmente califica la obra como *σύνταγμα de septem hisce disciplinis*, lema en el que se refleja el sincretismo entre Grecia y Roma que representa la obra de Capela a juicio de Grotius.

El humanista holandés utiliza asimismo el epílogo para justificar la obra y añade una valoración en la que insiste no solo en su papel como legado transmisor de las artes liberales, sino que también resalta su importancia como compendio doctrinal de platonismo, pitagorismo y religión antigua,<sup>94</sup> retomando el argumento aducido ya por Dubravius en 1516.

---

<sup>87</sup> (f. \*7v) *Sequitur hanc Logica, quae merito Ars artium, scientiarumque Scientia et φιλοσοφίας χεῖρ appellatur.*

<sup>88</sup> (f. \*7v-8r) *Soror huius (ut ita dicam) Rhetorica tantudem ferme ab altera differens quantum, ut Zeno argutabatur, lata palma a pugno [ ] hac sola nos a natura armatos referebat Aristides [ ] Hac Pisistratus imperium adeptus. Hac Pericles liberis etiamnum Atheniensium cervicibus iugum suave imposuit [ ] Hac denique omnis eloquii parens M. Tullius [ ] Urbem ab infandae Coniurationis periculis liberavit.*

<sup>89</sup> (f. \*8v) *Sequitur Mathesis, in quo genere primas obtinet Geometria, cui coniuncta est Geographica.*

<sup>90</sup> (f. \*\*1r) *Huic individua comes Arithmetica. [ ] Non male ergo a pueris Romani hanc artem sibi familiarem reddere voluerunt.*

<sup>91</sup> (f. \*\*1v) *Sequitur Astronomia, quae ut a nullis cordatis unquam neglecta.*

<sup>92</sup> (f. \*\*1v) *Accedit Musica caeteris non inferior.*

<sup>93</sup> (f. \*\*1v-2r) *sufficit enim brevissimo compendio laudes amplissimarum artium [ ] Plenius uberiusque earum et praeconia, et rudimenta Martianus exequetur.*

<sup>94</sup> (f. †1r) *Habebis in illo, praeter septem liberalium, uti appellant, artium rudimenta, adumbratam fabulis Poëticis Platonicam, Pythagoraeamque philosophiam, veterumque religionum insigne compendium.*

Grotius añade en este epílogo un breve resumen de los dos primeros libros, pero omite en este lugar la referencia a las siete artes.<sup>95</sup>

Otra cuestión fundamental es la identificación de las alusiones a la finalidad de la edición. Puede advertirse que las primeras ediciones están concebidas para el provecho escolar y sus destinatarios son los estudiantes: la *princeps* se presenta como obra de interés para los estudiosos,<sup>96</sup> idea que se repite en las ediciones parciales germánicas, destinadas a niños o estudiosos, como ocurre en la gramática de Erfurt 1500, donde se afirma que es de utilidad para los jóvenes,<sup>97</sup> como ya se constataba en la de Milán-Venecia.<sup>98</sup> Por su parte, Aesticampianus en 1507 insiste en el argumento de que la gramática es necesaria en todas las edades y en que debe ser, como dice Quintiliano, la base de las disciplinas.<sup>99</sup> Reitera esta finalidad escolar también en la edición de la Retórica de 1509, donde añade, como ya hemos indicado, que las delicias del arte no se han encontrado en las escuelas germanas.<sup>100</sup> Dice Aesticampianus que trae la retórica de Capela a Alemania y la imprime en Leipzig<sup>101</sup> y justifica la edición de la retórica<sup>102</sup> antes de la dialéctica. Stromer, por su parte, en 1510, hace un alegato de su materia, la dialéctica, a la que califica como la armonía de todas las disciplinas<sup>103</sup>

<sup>95</sup> (f. 1r) *Ecce in libro primo, quam eleganter Mercurii iter ad Apollinem describit, fratrumque consilia ! [ ] quam egregie Deos plerosque omnes, eorumque habitacula, et senatum depingit!. Libro secundo, quam eximie Philologiae ἀποθέωσιν ante oculos ponit! [ ] De artium tractatione taceo [ ] ad ipsum te Martianum relego.*

<sup>96</sup> (f. a1v) *et studiosis aliqua in parte et mihi.*

<sup>97</sup> *Arteis teneras in grammata prima iuventus / Si cupis, exultim dia Capella docet.*

<sup>98</sup> (f. aaiv-aaïir) *eundum usum scholasticis sit allaturum.[ ] In Consulto exactissima eadem brevissima docendi ratio pueris sentitur.*

<sup>99</sup> (f. aiiv) *Est siquidem necessaria pueris[ ] ut M. Fabius [ ] omni studiorum genere plus habet operis quam ostentationis, tunc ad alias quoque disciplinas.*

<sup>100</sup> (f. Aiv) *Dulcia Germanis non reperita scholis scilicet arma prius Germania novit equosque et capatare feras.*

<sup>101</sup> (f. Aiir) *Nunc inquam ea que a M. Capella Rhetorice appellatur, egregieque et strictim describitur, in lucem Germanie protraham et Lypsi in publico statuam.*

<sup>102</sup> (f. aiv) *Ecce tertiam Mercurii et Philologia pedissequam ( secundam enim que Dialectice dicitur [ ] prodibit tamen aliquando).*

<sup>103</sup> (f. aiv) *disciplinam omnem harmoniam quandam esse.*

argumentando que la filosofía solo puede ser comprendida a la luz de esta,<sup>104</sup> indicando también que se han de leer los autores más importantes que son Cicerón y Marciano Capela<sup>105</sup> y por esa razón edita estas obras.<sup>106</sup>

Sin embargo, en las ediciones posteriores del s. XVI desaparece toda referencia a una finalidad escolar o meramente propedéutica de la obra, para resaltar el interés *per se* del texto como legado de las artes liberales o compendio doctrinal. En este sentido, Dubravius en 1516 propugna que la obra –recordemos, los dos primeros libros del *De nuptiis*– es adecuada para estudiar el pitagorismo, la filosofía, o las artes, presentadas con la fábula de la boda,<sup>107</sup> razones que también alega con parecidos argumentos Grotius en 1599. En cambio, este y Vulcanius en 1577, más atentos a la profundización en la interpretación del texto, no declaran ninguna finalidad concreta, pero defienden el valor de la obra como resumen de las artes liberales.

### **c) Referencias sobre la práctica editorial, modo de proceder e información de fuentes**

Otro ámbito sobre el que se focaliza la atención de estas ediciones humanistas es la referencia a las operaciones realizadas para el establecimiento del texto. Muchas de estas alusiones constituyen auténticos tópicos reiterados a lo largo de toda la tradición impresa. Así ocurre con las alusiones a corrección de errores, al estado deturpado del texto y a la dificultad que ha supuesto la tarea de enmienda. Como hemos visto, datos de esta naturaleza se señalan ya en la portada en algunos casos y es uno de los modos de dejar patente el distanciamiento respecto al estado de los textos anteriores y su interés para potenciales lectores. También esporádicamente se hacen referencias con mayor o menor nivel de vaguedad a las fuentes utilizadas como modelo.

---

<sup>104</sup> (f. aiv) *mihi errare videtur qui credule iuventuti persuadere falso annuntur philosophiam et dialecticam latine atque eleganter tradi nequaquam posse, ii sunt insane quedam pecudes.*

<sup>105</sup> (f. aiv) *quoque sicut in ceteris omnibus artibus non nisi receptissime quique auctores vel legendi vel audiendi sint. E quorum numero est M. Tull. Cicero, eloquentie magister, et Martianus Felix Capella disertus ac precellentissime eruditionis philosophus huius dialecticam illius topicam.*

<sup>106</sup> (f. aiv) *quas pro vestra utilitate chalcographo excudendas dedi.*

<sup>107</sup> Cf n. 68.

Vamos a analizar el tratamiento de estas referencias en las ediciones humanísticas de Capela:

a) El primer editor de Capela, Bodianus, tras mostrar su extrañeza por que la obra no se hubiera impreso con anterioridad, reconoce en primer lugar el estado de corrupción en el que se encuentra el texto, hasta el punto de resultar irreconocible, y alude a continuación a las operaciones que han guiado su proceder; en primer lugar, la enmienda del texto mediante la restitución de lo que denomina *vera lectio*, a través de la corrección del gran número de errores y faltas que a su juicio presentaba,<sup>108</sup> en la idea de devolver el texto a su primitivo estado. Bodianus declara haber enmendado intensamente los nueve libros, hasta el punto de corregir, según afirma, el texto en más de dos mil lugares que cualquiera puede cotejar con los ejemplares anteriores, en lo que puede ser una insinuación de que ha consultado más de un modelo –que aún no se ha podido identificar–, aunque respecto a los testimonios del texto dice tener un códice,<sup>109</sup> confiesa que algunas lecciones las adopta siguiendo el criterio de autoridad.<sup>110</sup> Todas estas prácticas apunta hacia una incipiente labor de *collatio* de carácter muy sesgado y parcial, fundada en las *lectiones* de sus modelos o en la autoridad de escritores anteriores. Prueba de ello es que en las *castigationes*, incluidas tras el texto (ff. u6r-v), se citan algunas variantes precedidas de la advertencia, *quaedam exemplaria habent* unas veces, *in quibusdam codicibus* otras, *in plerisque codicibus* otras más, lo que nos lleva a concluir que usó varios modelos. Entre los manuscritos de los que pudo disponer se encontraría el

<sup>108</sup> (f. a2v) *cur tam diu delituerit Martianus [ ] quando quidem eum sic mendosissimum comperi, ut nec agnoscere auctorem suum possem [ ] paene retraxi pedem [ ], nisi me Domenicus Portensis cum quibusdam familiarissimis cohortati fuissent [ ] in veram lectionem redigi.*

<sup>109</sup> Ha sido identificado por Dick como modelo el ms. Leiden BPL 36, del s. IX o X proveniente de Lorsch. Es probable que este mss. sirviera también como modelo para la edición de Grotius, toda vez que para la fecha de elaboración se encontraba ya en Leiden, cf. LEONARDI (1960), 61.

<sup>110</sup> (f. a1v) *Martianum mutatum arbitrarer. [ ] novem eius volumina per vires emendarem, prioribus exemplaribus dignoscet [ ] Quando supra duo milia loca a nobis reposita sunt [ ] at sumpto Minei Capellae codice in manibus ilico destiti admirari [ ] apud gravissimos auctores.*

Leiden BPL 36, de fines del s. IX o comienzos del X, según afirman DICK (1925: III)<sup>111</sup>, LEONARDI (1960: 61) o GUILLAUMIN (2003:LXXXIX).<sup>112</sup>

En cambio, la edición de Módena, que se basa en la de Bodianus, sólo repite el tópico que hace referencia a la enorme tarea que supone su elaboración y a que la obra ha sido corregida.<sup>113</sup>

b) En el ámbito de las ediciones parciales es igualmente común la mención expresa del penoso estado del texto, referencia presente desde la primera edición parcial (Milán-Venecia, 1493-1499), donde Franciscus Puteolanus asevera que el texto ha sido descuidado y está dañado y ahora dará fruto con el nuevo impreso<sup>114</sup> y recoge las alusiones de Casiodoro sobre la retórica de Fortunaciano,<sup>115</sup> y reconoce ciertas dudas sobre su publicación.<sup>116</sup> No se hace ninguna alusión, sin embargo, al modo de llevar a cabo la *emendatio*, como ocurre en general con las ediciones parciales de origen germánico: Aesticampianus, en la edición de la gramática de 1507, manifiesta que ha preparado la edición para cualquier joven estudioso y añade al final que imprimirá y divulgará la retórica tras la gramática.<sup>117</sup> Precisamente en la edición de la retórica de 1509 confiesa haber dedicado un año a la edición,<sup>118</sup> pero no se ofrece ningún pormenor sobre su modo de proceder.

<sup>111</sup> DICK (1925: III) indica: “*codice Leidensi 36 (A) et fortasse aliis nitatur*”.

<sup>112</sup> Entre los *loci critici* que se podrían aducir para probar la dependencia de la *princeps* de este modelo señalamos a modo de muestra el pasaje final del libro II (WILLIS [1983], 57,24) donde la variante editada por Willis, *mythos. terminatur*, coincide con el ms. y la *editio princeps* frente a *mythis terminatis* de otros mss. y edd.

<sup>113</sup> (f. a1v) *opus mea cura, magno labore et expensis multis castigatissimum impreserim*.

<sup>114</sup> (f. aaiv) *Libros Chirii Fortunatiani consulti de dicendi iniuria quidem temporum exesos et multis partibus laceratos elegantes alioquin et eruditos, ac magnam multamque frugem saeculo nostro allaturos*.

<sup>115</sup> (f. aair) *in codice pugillari apte forsitan congruenterque redegimus, ut et fastidium lectori tollat, et quae sunt necessaria competenter insinuet (= CASSIOD., Inst. II, Rhet. 9r, PL 70, c. 1164C)*.

<sup>116</sup> (f. aaïir) *vitio temporum non ad unguem castigata aedi potuit. Itaque haud inficiabor me saepe ac multum addubitasse an impressoribus traderem neque raritate auctoris pulchritudine materiae utilitate scholasticorum*.

<sup>117</sup> (f. Aiiv) *tum formis excudendam nomine vestro curavi. [ ] Dialecticam et Rhetoricam, nam ordine suo quoque et imprimetur et divulgabitur*.

<sup>118</sup> (f. aiiv) *quod equidem hoc toto sum anno pro viribus conatus, dum eloquentissimum quemque et eminentissimum vobis autorem exponerem*.

Stromer, por su parte, en la edición de la dialéctica de 1510 se limita a afirmar que la utilidad de la obra le ha llevado a imprimirla.<sup>119</sup>

c) La edición de 1516 tampoco ofrece pormenores sobre su actuación en la elaboración de la edición; simplemente alude a la dificultad del texto y al hecho de que ha despojado el fondo de la materia y las verdaderas cualidades de Mercurio y Filología de las fábulas y palabras que impedían valorarlas, siguiendo a la razón.<sup>120</sup> Dubravius enfatiza que la dificultad del texto le ha llevado a no descuidar ningún detalle, de modo que ha desplazado el comentario debajo del texto de Capela –en alusión a la posición del mismo en la edición– desvelando para los lectores la naturaleza de las cosas, los verdaderos dones de Mercurio y Filología, los orígenes desnudos de sus palabras y mitos refiriéndose con estas expresiones a la índole y posición bajo el texto de su comentario. Dubravius recalca la exhaustividad de su comentario, en el que advierte de la dificultad o novedad de la materia cada vez que ha sido necesario<sup>121</sup> y no ha considerado pasar por alto ni siquiera la mora de una sola sílaba en un poema. Por esta razón espera haber hecho una edición y un comentario dignos.<sup>122</sup> No se alude, en cambio, a las razones de enmienda ni a los modelos empleados, aunque en el comentario se ofrecen frecuentemente razones al respecto. En las ediciones posteriores,

<sup>119</sup> (f. aiv) *Cicero, eloquentie magister, et Martianus Felix Capella disertus ac precellentissime eruditionis philosophus huius dialecticam illius topicam quas pro vestra utilitate chalcographo excudendas dedi.*

<sup>120</sup> (f. A3r-v) *Nunc uero de Nuptiis hoc addo, me in explicanda earum difficultate, huiusmodi rationem secutum esse, atque in id uel maxime incubuisse ut rerum potius naturas, uerasque Mercurii & Philologiae dotes, quas uerborum & fabellarum origines mudatas, illustratasque oculis legentium subiicerem. Quamquam nec illa ipsa uerba, fabellasque, transire in animo habuerim, quotiens ut in haec diuerterem uel obscuritas rei uel nouitas submonebat. [ ] Si haec ratio in hoc opere a me inscepta, et praeterea adnotationes, pro secunda mensa ad Nuptias appositae, tibi [ ] satisfaciunt, supero fortunam foelicitate.*

<sup>121</sup> (f. A3r) *hoc addo, me in explicanda earum difficultate, huius modi rationem secutum esse, atque in id uel maxime incubuisse ut rerum potius naturas, uerasque Mercurii et Philologiae dotes, quas uerborum et fabellarum origines nudatas illustratasque oculis legentium subiicerem, quotiens ut in haec diuerterem, uel obscuritas rei, uel nouitas submonebat.*

<sup>122</sup> (f. A3v) *Similiter ego necessitate alicubi postulante, uel unius syllabae moram in carmine, negligendam esse non putavi. Quoniam si haec omnia, ut dixi, ita perpetuo in hiis Martiani libellis observarem.*

de Basilea 1532 y Lion 1539, que carecen de prefacio, sólo se menciona el modo de proceder en la portada con un simple lugar común, como hemos indicado más arriba.

d) Las dos últimas ediciones del XVI (Basilea 1577 y Leiden 1599) ofrecen referencias más numerosas y precisas sobre su elaboración a través de sus aparatos paratextuales. Ambos editores subrayan el estado deturpado del texto y aluden con mayor detenimiento a los distintos testimonios que han tenido en cuenta, en contraste con la tradición impresa anterior de Capela, como un indicio de la mayor atención al esclarecimiento de los procedimientos de trabajo y al manejo de fuentes en la segunda mitad del s. XVI.

Vulcanius en su edición de 1577 comienza explicando cómo ha preparado el texto de Isidoro: como ya ha traducido al latín a Cirilo y dispone de algo más de tiempo, decide editar el texto de Isidoro a partir de unos códices que había conseguido mucho tiempo antes en España y Bélgica que estaban, a su juicio, llenos de faltas, intentando restituir el texto a su estado original *–pristinus nitor–*, en la medida de lo posible, pero sin intervenir de manera indiscriminada, sino actuando con prudencia y manteniendo algunos límites, de modo que sólo corrige una falta si coinciden los modelos antiguos o si se deben a un error manifiesto de los escribas o los impresores.<sup>123</sup> Manifiesta el flamenco que no se debe imitar a los que no corrigen cuando el sentido indica claramente un lugar corrupto, aunque el consenso de varios códices tenga otra lectura, y prefieren un texto vicioso y recargan los márgenes con *variae lectiones*.<sup>124</sup> Vulcanius declara que él solo ha añadido estas *variae lectiones* cuando se podían tolerar ambas y justifica que, aunque

---

<sup>123</sup> (f):(a2v) *ac plusculum otii haberem: arreptis in manus tam excusis quam manuscriptis Isidori codicibus, quos a multo tempore ex Hispania et Belgico conquisieram: dedi operam ut eum ab innumeris iisque foedissimis mendis repurgarem, pristinoque suo nitori, quoad eius fieri posset, restituterem. Hac autem in parte eam rationem tenui, ut ne temere quicquam immutarem, nisi consentientibus inter se veteribus ἀντιγράφοις, et errore ex ignorantia scribarum vel operarum typographicarum orto manifeste se prodente.*

<sup>124</sup> (f):(a2v) *Neque enim eos mihi imitandos censui qui religiosa quadam diligentia sese iactitantes [ ], ubi plurium codicum manuscriptorum consensu locus aliquis quem sensus ipse corruptum esse indicat, emendari potest, priorem tamen eumque vitiosum textum retinere malunt et variis lectionibus margines librorum pariter et lectores onerant.*

Isidoro yerre por su impericia en griego o en el origen de un vocablo, no lo ha querido corregir, pues son muchos los autores que se han equivocado, como Plinio.<sup>125</sup> En cambio ha corregido muchas etimologías del griego, pues los mss. o no tenían nada o tenían nombres inexistentes o falsos de lo cual informa al lector en las notas al margen.<sup>126</sup> Muchos lugares sirven para enmendar a Plinio. Para facilitar la consulta del texto ha añadido un índice latino-griego.<sup>127</sup>

Con respecto al texto de Marciano Capela, Vulcanius declara haber procedido de igual forma que con Isidoro, pues el texto está tan corrupto como el de éste, y declara que ha seguido fielmente los testimonios antiguos a su disposición, en parte manuscritos y en parte impresos,<sup>128</sup> gracias al jurista e impresor Basilius Amerbach (1533-1591),<sup>129</sup> de manera que el editor flamenco ha podido contar fuentes y modelos procedentes de estos fondos para la *emendatio* del texto de Capela. Añade que ha ilustrado con escolios antiguos, pero también suyos, los pasajes más oscuros que sitúa en los dos primeros libros y en los comienzos y finales de los restantes. Apunta que

---

<sup>125</sup> (f):(a2v-a3r) *Ego vero hasce varias lectiones non nisi quum utraque lectio tolerari potest apposui. [ ] nonnulla in quibus Isidorus aut imperitia linguae Graecae aut nimis longe petita vocabuli alicuius origine erravit, nolui esse nimis curiosus, quum et Varro et alii [ ] et Plinius ipse linguae Graecae ignotarione non raro falsus fuerit.*

<sup>126</sup> (f):(a3r) *Multas tamen etymologias Graecas emendavi [ ] quum in manuscriptis exemplaribus aut nulla Graecarum litterarum vestigia exstarent aut eiusmodi, ut nihil ex iis nisi ex coniectura et vairae lectionis memoria certi colligi potest [ ] de quibus passim lectores adhibita aliqua ad marginem nota admonui.*

<sup>127</sup> (f):(a3r) *Praeterea locos quamplurimos e quibus Plinius emendari potest, annotavi.*

<sup>128</sup> (f):(a3r) *In Martiano Capella eundem ordinem sum secutus; quem cum non minus quam Isidorus corruptus esset, ad vetustissimorum codicum fidem quos mihi partim typis excusos, partim manu exaratos [ ] emendavi.*

<sup>129</sup> Nieto del impresor Johann, es muy probable que le proporcionara el ms. perteneciente a los fondos del Amerbach-Kabinett, el ms. ya citado F.V. 40 de la Öffentliche Bibliothek, Universität Basel (UBB); sobre los fondos de este gabinete de Basilea, que recoge el patrimonio de los Amerbach, cf. LANDOLT *et alii* (1991).

este método de trabajo lo utiliza en la enmienda de los textos de Casiodoro, Símaco y Julio Pólux.<sup>130</sup>

Grotius es el editor que incorpora información más detallada en el prólogo y en el epílogo de la edición leidense de 1599. Su acceso a las fuentes se vio beneficiada por la amistad con Scaliger, Lipsius o Tiliobroga, entre otros, poseedores de una gran cantidad de mss. y dispuso él mismo de una gran biblioteca, cuyo contenido conocemos en 1616, cuando le fue confiscada y fue enviado a prisión (MOLHUYSEN 1943).

En el prólogo Grotius diserta ampliamente sobre el modo de realización de la edición, aduciendo los motivos habituales en relación con el deterioro del estado de la obra, que resulta ininteligible.<sup>131</sup> Su labor de *emendatio* ha tenido por objeto mejorar y purificar el texto de acuerdo, nuevamente, con el testimonio de los autores antiguos<sup>132</sup> y a la vez ha procurado dilucidar los pasajes más oscuros.<sup>133</sup> En relación con las fuentes que le han servido para esta labor, Grotius afirma disponer de un manuscrito que le proporcionó su padre y que le han guiado las advertencias de Joseph Justus Scaliger, a quien elogia como gran benefactor de la universidad de Leiden, quien a su vez destaca en un poema laudatorio consagrado a Grotius, la revisión a la que se ha sometido el texto: *Cultusque novo pumice Martianus exit*.

En el epílogo Grotius transmite datos más concretos sobre su práctica editorial. Tras reiterar el lugar común del deterioro y la incompreensión que

---

<sup>130</sup> (f. )(a3r) *Haec sunt quae pro meo erga rem literariam studio in hisce scriptoribus castigandis praestiti, idem propediem in Cassiodori et Symmachi epistolis et Iulii Pollucis Dictionario Deo fortunante praestiturus.*

<sup>131</sup> (f. \*\*2r) *Haec fuit occasio ut tam foede turpatus ad nos pervenerit, Augiae stabulo ferme comparandus: Tantis ille sciorum sordibus tam innumeris vitiis ab umbraticorum magistrorum manibus est inquinatus.*

<sup>132</sup> (f. \*\*2r-v) *Accedit quod stylus horridus eum vix a quopiam intelligi patiatur. [ ] Itaque illum pro virili februare, et explicare sumus aggressi, benivolo erga auctores animo adducti. Emendandi enim ante omnia authores ut nos ex iis inscitiam nostram emendemus.*

<sup>133</sup> (f. \*\*2v-3r) *Accessit mihi occasio codicis Manuscripti, quem a patre meo accepi: compulerunt me monita I. Scaligeri, qui et literario huic studio et nostrae Lugdunensi Academiae omni admiratione maius sui luminis splendore affert ornamentum. [ ] Quibus adductus authorem hunc opera nostra in vitiis scripturae emendatiorem, in sententiae ambagibus enodatiorem [ ] visum fuit addicere, idque nunc facio lubens.*

había sufrido el texto anteriormente,<sup>134</sup> justifica las dificultades que ofrece el mismo en razón de las peculiaridades de la lengua y el estilo de Capela, en referencia a los muchos arcaísmos de su obra.<sup>135</sup> Grotius se detiene en su modo de proceder y en la identificación concreta de los modelos empleados:

a) Reconoce que maneja buena parte de la tradición impresa anterior: afirma que ha seguido la edición de Vulcanius –su profesor en Leiden–, así como el libro *Veicetinus* recibido de Scaliger –esto es, la *editio princeps*–, así como las ediciones de Basilea 1532 y de Lion 1539 –aunque intercambia las fechas–, y la nueva impresión de ésta de Lion 1592.<sup>136</sup>

b) En cuanto a la transmisión manuscrita a la que ha tenido acceso<sup>137</sup> Grotius señala que pudo disponer del ejemplar que había recibido de su padre Ianus Grotius,<sup>138</sup> cuya datación ignora, pero que se caracteriza por el detalle de la subscripción de Securo Félix al final del libro primero,<sup>139</sup> dato que puede conducir a la identificación del códice entre los conservados en Leiden, en particular el ms. Leiden BPL 36, de fines del s. IX o comienzos del X.<sup>140</sup> Añade Grotius un códice más conservado en la biblioteca de la universidad, que también contiene la subscripción.<sup>141</sup> Un manuscrito de los

<sup>134</sup> (f. †1r-v) *inter ipsos indoctos doceri et a Barbaris non sperni [ ] quorum quotidie in manibus versabatur, inscitia damnum tulit [ ], quidquid enim illi fungi non intelligerent, id statim mutandum censuerunt, omne quidquid a vulgi ingenio paulo esse remotius interpungentes, mutantes, luxantes. Ita fit ut hodie mendis plurimis obsitus a paucis legatur a paucioribus intellegatur.*

<sup>135</sup> (f. †1v) *Cui accedit, quod ipse verborum antiquitatem, et archaïsmos nimium affectans.*

<sup>136</sup> (f. †1v) *Nos ei successimus, usi ante omnia ipsius Vulcanii editione [ ] Veicetino praeterea Codice, quem ab illustrissimo viro Ios. Scaligero accepimus, impresso ante annos centum, anno nempe a salute nostra M CCCC XC IX. Lugdunensi etiam libro anni M D XXXII. Basileano quoque anni M D XXXIX. Qui iterum mutata fronte prodiiit anno M D XCII.*

<sup>137</sup> KOPP (1836) VI; STAHL (1971: 77); DICK (1925) XX.

<sup>138</sup> (ff. †1v-2r) *Praeterea manuscripto, quem a patre meo habeo, cuius tempus ignoramus. In fine libri I in eo codice ita scriptum invenio. Securus melior [ ] contra legente Deutero (emendatum fuit Euterio).*

<sup>139</sup> Sobre esta subscripción, cf. LEONARDI (1960) y PRÉAUX (1978).

<sup>140</sup> BISCHOFF (2004) nr. 2136. Respecto a este códice, propiedad de su padre, Ianus Grotius, SABBADINI (1914: 236) afirma que fue adquirido en Parma.

<sup>141</sup> (f. †2r) *Habuius praeterea fratrum Tiliobrogarum excerpta, ex manuscripto, quae Semper cum meo manuscripto conveniunt, ut et ille manu exaratus liber qui in Bibliotheca*

fondos de Leiden que pudo utilizar fue el BPL 88, procedente de la zona de Reims y fechado en torno al tercer cuarto del s. IX,<sup>142</sup> según apunta Stahl (1971: 77), así como varios resúmenes, —entre ellos uno con textos astronómicos<sup>143</sup>— proporcionados por Fridericus Tiliobroga, nombre latinizado del abogado alemán Friedrich Lindembrog (1573-1648), por lo que Kopp lo identifica como *codex Lindembrogii* (KOPP [1836] VI). En todo caso, la identificación de las fuentes utilizadas requerirá en el futuro una indagación más detenida.

Además de la indicación de sus fuentes, Grotius ofrece un juicio de los testimonios en el sentido de que el suyo es el *codex optimus* y sería aún mejor si no hubiera caído en manos indoctas. También reconoce Grotius que ha tomado muchas correcciones para el texto, para las que hay que tener mucho ingenio, e informa de que las lecturas de otros códices, particularmente del de astronomía de los Tiliobroga, están recogidas en las notas y algunas en los márgenes, precedidas de “l.”.<sup>144</sup> Asimismo señala que entre los otros tres códices y el suyo hay más de trescientas variantes, aunque muchas no se han incluido por descuido de la imprenta, las más seguras se han incorporado al texto, y se han comentado en las notas y advierte de que los arcaísmos se han mantenido.<sup>145</sup>

---

*Lugduno-Batava asservatur, adeo ut in illis eadem etiam hebeantur, quae in fine libri primi scripta retulimus. [ ] Ab iisdem fratribus excerpta alia accepi ex membranarum quibusdam, in quibus scripta aliquot erant de rebus caelestibus, et inter illa Capellae astronomia.*

<sup>142</sup> BISCHOFF (2004) nr. 2145-2146.

<sup>143</sup> Son muchos los mss. que contienen la astronomía de Marciano Capella completa o parcial y en conjunto con otras obras astronómicas, pero ninguno entre los actualmente conservados en Leiden, cf. LEONARDI (1960-1).

<sup>144</sup> (f. †2r) *In meo vero multa saepe melius, quam in illis leguntur et proculdubio plura adhuc essent, nisi ex quo liber scriptus est, in manus pessimorum et indoctorum hominum pervenisset: Ideoque saepe ex lituris multa erui, ita ut plerunque cum libro ingenium fuerit coniungendum. [ ] lex quibus nonnullas lectiones in Notas reiecimus, nonnullas in textum margine adnotavimus, subdita ad discrimen litterae l. nota.*

<sup>145</sup> (f. †2r) *Ex nostro autem Manuscripto, itemque ex aliis tribus codicibus multas discrepantes lectiones collegimus, ultra trecentas, quarum tamen multae operarum typographicarum incuria omissae. Lectiones illas quae textui emendando facere viderentur una cum explicationibus in Februa sive Notas contulimus, nonnullas certiores in textum. Quaedam tamen quae emendari*

A continuación se disculpa de las muchas erratas que el lector podrá adivinar fácilmente. Finalmente explica que las notas son muy breves y se permiten pocos excursos. Compara a Capela con otros autores que traten la misma materia, citando una larga lista de autores en cada materia y en algunos casos la edición empleada. Por último, Grotius da cuenta de las abreviaturas empleadas.<sup>146</sup>

Así pues, a través de estos elementos paratextuales se advierten indicios de las nuevas formas de proceder que utilizan los editores a lo largo del s. XVI identificando, aunque sea parcialmente, los modelos y testimonios de los que se han servido para su edición.

En este sentido es posible contribuir a determinar las fuentes manuscritas e impresas de estas ediciones a partir de los datos extraídos de estos elementos paratextuales, así como del propio texto editado de Marciano Capela.

La relación de filiación entre los impresos está establecida entre la *princeps* y la de Módena de 1500, entre la de Basilea de 1532 y la de Lion de 1539, así como entre la de Basilea de 1577 y Leiden de 1599.

Respecto a la identificación de las fuentes manuscritas, se trata de un trabajo mucho más complejo que excede nuestro objetivo. No obstante podemos apuntar algunos datos relevantes analizando las informaciones del impreso de Grotius, tomadas de su prefacio y epílogo, así como de algunas notas. De los 8 códices conservados actualmente en Leiden<sup>147</sup> del *De nuptiis* es muy probable que estuvieran algunos de los mss. que identifica en sus paratextos Grotius, en particular creemos probable la identificación del códice de astronomía proporcionado por los hermanos Tiliobroga con el ms. BPL 144 de la biblioteca de la universidad de Leiden.

---

*posse videbantur, ut chaus, tripas, bisset, miscilla, fulcida, et similia retinuimus ob antiquitatis quandam speciem.*

<sup>146</sup> (f. †2v) *quae omnia cuiuscuiusmodi sint peto, rogo, fideique tuae committo, ut ex indiculo nostro corrigas. [ ] Caeterum Februa nostra quam brevissime contraximus. Raro in iis excursus. [ ] Contulimus in iis Capellam cum diversis eiusdem argumenti auctoribus.*

<sup>147</sup> Cf. LEONARDI (1960) 61-68.

#### **d) Identificación de personas y lugares relacionados con la edición**

Otro de los aspectos en los que se aprecia la evolución de los impresos humanísticos consiste en la identificación de las personas y los lugares implicados en la edición e incluso con la explicitación de cuál ha sido su participación. El punto culminante en este apartado también se alcanza con Grotius, en cuyos elementos paratextuales se citan numerosos nombres de personas que de una manera o de otra están implicadas en la edición, detallando en muchas ocasiones en qué consiste su participación. Es igualmente relevante en este aspecto el impreso de Dubravius (1516).

Podemos distinguir alusiones a personajes con diversos grados de implicación en la edición. Además de referencias al editor, al impresor o al lugar de edición, se pueden incorporar menciones al círculo del editor, a sus maestros y a sus colegas, así como a los colaboradores en las tareas editoriales, en los que, a veces, cabe distinguir entre colaboradores, autores de poemas que adornan el impreso y personas que proporcionan material para el impreso, y autores de otras ediciones y obras. Por otro lado, es habitual la identificación del destinatario del impreso, a quien se le dedica la obra.

La mayoría de estos personajes son citados en los prefacios y epílogos o en las notas, mientras que el impresor y en ocasiones el editor se les suele mencionar en la portada o, en su caso, en el colofón.

##### 1. El impresor

Solamente en el caso de las ediciones de 1493, 1500 (Módona) y de 1532 no hay una identificación de ambos, de tal manera que cabe deducir que las dos tareas recaen en una sola persona. En el caso de la edición de 1493-1499 sólo se nombra a F. Puteolanus, quien evidentemente tiene la función de editor,<sup>148</sup> en la de Módona de 1500 es de suponer que D. Bertochus desempeña ambas funciones, igual que sucede con H. Petrus en la de Basilea de 1532. En las restantes ediciones el impresor queda identificado en uno de los lugares citados: H. Zenus Sancti Ursi (1499), Schenk (1500

---

<sup>148</sup> No obstante, los catálogos de incunables citan tres impresores de Milán y Venecia respectivamente: "Milan: Philippus de Mantegatiis, Cassanus, about 1493 (ISTC if00272900 GW 10228); Venice: Christophorus de Pensis, de Mandello, about 1496 (ISTC if00273000 GW 10229) y Venice: Johannes Tacuinus, de Tridino, about 1499 (ISTC if00274000 GW 10230)".

Erfurt), Lamparter y Murrer (1507), M. Herbipolensis (1509), M. Lotter (1510), H. Vietor (1516), S. Vincentius (1539), P. Perna (1577) y C. Ranpheiengius (1599). La primera edición basiliense de 1532 sólo cita a Henricus Petrus, que es un muy prolífico impresor basiliense, quien, o bien actuaba como editor, o se veía asistido por algún sabio que quedaba en el anonimato. En todas las demás ediciones conocemos los dos nombres.

## 2. El destinatario

El siguiente nombre identificado, como cabe esperar, es el del personaje destinatario de la dedicatoria; así, son cronológicamente: I. Antiquarius (1493), I. Chaeregatus (1499), C. Pacius (1500 Módena), Gregorius et Johannes (1508), Johannes et Wolfgangus de Wirtzum (1509), Stanislaus Thurso (1516), G. Groesbeck (1577) y Enrique IV de Francia (1599); solamente las ediciones 1500 (Erfurt), 1510, 1532 y 1539 carecen de uno concreto y se dirigen a los jóvenes o niños estudiosos.

## 3. Autoridad y lugares relacionados con el impreso

Como hemos señalado, uno de los tópicos de los prefacios es hablar de la situación que rodea a la edición y por ello es frecuente citar a alguna de las autoridades significativas cercanas al editor. Ya Puteolanus cita a L. Sforza, el duque de Milán, y su situación calamitosa en Bolonia. En las otras ediciones incunables no hay referencias de esta índole. En cambio, Aesticampianus en la gramática de 1507 presume de haber llevado a las tierras germánicas la lengua griega y en la retórica de 1509, nombra al rey Vladislaus de Panonia y Bohemia y se ufana también de haber llevado a Germania la retórica, pero sobre todo habla de su estancia en Bolonia, donde coincide con muchas personas gracias a una beca de la ciudad de Praga. Dubravius en 1516 habla del rey Vladislaus, como Aesticampanius, pero también del rey polaco Sigismundus, a quien Thurso había acogido en diversos lugares. También se refiere a su participación en los consejos de Posonium y Vienna (Bratislava y Viena). Asimismo, el bohemio menciona en sus comentarios a otros influyentes personajes como Iohannes Thurzo (f. G4r), Jakob Fugger o Alberto Durero (f. I5v). En la edición de Vulcanius este se refiere a la mala situación de la provincia vecina a Lieja. Suponemos que es una referencia a las guerras de los Países Bajos, donde había regresado para visitar a su padre moribundo, y cita los materiales que obtuvo en

España. También se refiere a la situación de los Países Bajos Grotius en su dedicatoria a Enrique IV y nombra a dos notables de la política holandesa de la época, I. Nassavius (J. de Nassau) y Iohannes Oldenberneveldius (J. Oldenberneveld).

#### 4. Maestros, colegas del editor y otros estudiosos

Entre los editores que citan a sus maestros o colegas el primero es Aesticampianus quien en su edición de retórica cita a su maestro Philippus Beroaldus junto con diversos estudiosos de su época, como a Rosenbeck o Schellenbeck,<sup>149</sup> quien se encargó de su hacienda en Lusatia. Cita luego a los hermanos Thetzsch, continúa con Bohuslaus Waffenstein, Johannes Schaffhausen y Johannes Sturnus, relacionados de una u otra forma con su estancia en Bolonia, así como personas llegadas de Polonia, Panonia, Britania y Saurómatas, es decir de Polonia, Hungría, Gran Bretaña y Ucrania o Rusia sin especificar, lo cual demuestra el punto de encuentro internacional que era la Bolonia del final del XV. También Stromer menciona en su edición de 1510 a dos personas cuyo papel ignoramos: Maulfeld y Sufeld.<sup>150</sup> En los comentarios Dubravius menciona muchos de los estudiosos cuyos trabajos le han iluminado en su impreso, entre ellos a Angelus Cospus, (ff. C6r-C6v), a Marsilius Ficinus (f. F2v)-, a su compatriota el humanista Augustinus Moravus (Agustín de Olomouc) (f. L5v). También cita como autoridades a Angelus Politianus (Poliziano) y a Baptista Guarinus (f. N1v). Pero de nuevo Grotius es quien transmite una información de mayor envergadura, pues habla de sus maestros, Vulcanius, su padre, —Janus Grotius—, los hermanos Fredericus y Hernicus Tiliobroga, Lipsius<sup>151</sup> y de manera especial Joseph Justus Scaliger, pero también menciona, particularmente en sus *Februis*, a otros que le precedieron en poco o fueron casi coetáneos como Meursius, Colvius, Wouwerius o Stewechius. No hemos encontrado, en

<sup>149</sup> (f. a2v) *viros quos nostra etas vidit, ut illum de Rosenbeck, Philippi Beroaldi praeceptoris nostri numquam satis laudati delicias, et aliud de Schellenbeck.*

<sup>150</sup>(f. a2v) *Hi mihi puero aspernabiles sophismatum ineptias Maufeldi et Sulfeldi discendas proposuerunt. quibus ego insistens. quoniam temporis rei preciosissime irrecuperabilem iacturam passus sum.*

<sup>151</sup> Sobre Lipsius, cf. SANDYS (1908) 301-303, WILLAMOWITZ (1982) 57-58 y PFEIFFER (1981) 124.

cambio, noticia de otros de sus más ilustres colegas en Leiden, cuestión esperable por la temprana edad de Grotius.

#### 5. Colaboradores en las tareas editoriales

Lo más relevante desde el punto de vista filológico son los nombres de diversos personajes que colaboran en distinto grado en la edición.

Ya Bodianus en la *editio princeps* revela que le han prestado su ayuda Domenicus Portensis y algunos familiares sin nombrar, pero no detalla en qué consistía su servicio. En la edición parcial de la gramática se nombra a los autores de sendos poemas iniciales que son Lucius Maternus Pistoriensis y Henricus Aquilonipolensis, de quienes no podemos sino conjeturar si tuvieron una participación editorial más allá de los poemas. En la edición parcial de Aesticampianus de 1507 Ulrichus von Hutten se identifica como autor de la larga elegía final y en la de 1509 participa Christophorus Lipsicus o de Leipzig con un poema, pero además es mencionado elogiosamente en la epístola inicial como padrino de los destinatarios de la edición, si bien no especifica ninguna otra tarea. En un caso semejante tenemos la edición de Dubravius de 1516 cuyo destinatario, el obispo Stanislaus Thurso, responde con otra carta, epílogo de la edición. Asimismo se refiere a trabajos de Politianus y Guarinus y otros más como Augustinus Moravus o Marsilius Ficinus en su comentario. En la edición lionesa de 1539 Raimundus Fragrius, colaborador con versos latinos de distintas ediciones lionesas de la época, compone también un poema alusivo al autor, que precede al texto.

En la edición de Vulcanius de 1577 se produce un salto cualitativo, pues no solo cita a los colaboradores, sino que además detalla alguna de sus labores. Así a Basilius Amerbachius le reconoce la tarea de haber preparado algunos mss., mientras que a Dominicus Lampsonius le confía la obra<sup>152</sup>. De nuevo es Grotius quien proporciona una información de mayor calado, pues los autores de los dos poemas iniciales, J. J. Scaliger y F. Tiliobroga son reconocidos en diversos puntos del prefacio, epílogo y notas como colaboradores en diversos aspectos. También se cita al otro Tiliobroga, Henricus, y a

---

<sup>152</sup> (f.):(3r) (sc. codices) mihi partim typis excusos, partim manu exaratos clarissimus vir et iuvendae rei literariae studiosissimus Basilius Amerbachius I.C. suppeditavit, emmendavi. (f.):(3r). Dominicum Lampsonium popularem meum [ ] compensatum confidam.

su padre, Janus Grotius, como poseedores de códices usados para el establecimiento del texto en los mismos lugares. Del mismo modo se nombra al propio Vulcanius, profesor de Grotius en Leiden y aún en activo en el momento de elaboración del impreso, así como a Johannes Meursius<sup>153</sup> y a Andreas Colvius, jóvenes humanistas de Leiden. En las notas o *februa* los reconoce como autores de conjeturas a casi todos ellos alguna vez. También menciona trabajos y ediciones de Henricus Stephanus (H. Estienne),<sup>154</sup> Lilius Girdaldus (Lilio Giraldo),<sup>155</sup> Godescalcus Stewechius, Franciscus Iunius (François du Jon),<sup>156</sup> Johannes Wouwerius,<sup>157</sup> Justus Lipsius y Iacobus Cuiacius (Jacques Cujas).<sup>158</sup> Varios de ellos tuvieron relación con Scaliger, como Junius (cf. RESTER 2011) o Cuiacius. Todos estos hechos revelan un trabajo colaborativo en el que Grotius contó con muchas asistencias.

#### 6. Autores de otras ediciones

Es evidente que todos los editores de Marciano Capela contaban con distintas ediciones o códices de autores antiguos con los que contrastan constantemente el texto del *De nuptiis*, sin embargo solo Grotius especifica algunas de las obras consultadas, tanto en el prólogo y epílogo, como en las notas. Así cita a Meursius, Lipsius, Colvius, Stewechius y Wouwerius, todos ellos autores de ediciones anteriores de clásicos. Tanto Dubravius como Vulcanius, y Grotius sobre todo, citan una gran cantidad de autores y textos antiguos, sin mencionar su editor con excepción en algunos casos de Grotius, pero dando muestra inequívoca de que los han tenido ante los ojos. Sin duda, también los otros editores hicieron uso de numerosos escritos, pero no nos han informado de cuáles fueron y no podemos determinarlo.

<sup>153</sup> Sobre Meursius, cf. SANDYS (1908) 311, WILLAMOWITZ (1982) 74.

<sup>154</sup> Sobre Stephanus, cf. SANDYS (1908) 175-177, WILLAMOWITZ (1982) 53-54 y PFEIFFER (1981) 109.

<sup>155</sup> Sobre Girdaldus, cf. SANDYS (1908) 116, 118, 120, 123.

<sup>156</sup> Sobre Franciscus Junius, cf. SANDYS (1908) 309.

<sup>157</sup> Sobre Wouwerius, cf. SANDYS (1908) 306,365.

<sup>158</sup> Sobre Cuiacius, cf. SANDYS (1908) 192-194, WILLAMOWITZ (1982) 47-48 y PFEIFFER (1981) XV.

e) Referencias a la concepción de la obra

Otro aspecto importante transmitido por los impresos humanistas es la forma en que conciben el conjunto de la obra, que como los demás aspectos se mueve entre algunas ideas anteriores e innovaciones que han influido en la visión moderna del texto. Así, la *editio princeps* califica la obra como *breve compendium* y la denomina *enchiridion*. Reconoce que en ella hay *eruditio* y *otium* a la vez. Más adelante la denomina *encyclopaedia* y finalmente *cyclicae disciplinae et coniunctiones omnium rerum*. En todas estas denominaciones queda al margen todo el contenido filosófico y religioso que acompaña a las artes liberales. Sin embargo, en el prefacio de la edición de 1500 (Módena) se dice además que su autor: “*consultissimus fuit: ergo multiscius: et tu itidem polyhistor: et omnium disciplinarum non minus: quam religionis Antistes.*”, resaltando los contenidos religiosos de la obra. Las ediciones parciales sólo se refieren al arte concreto, pero no dan una valoración de la obra, salvo como trabajo importante para la materia en cuestión. En cambio, la edición de 1516, pese a ser solo parcial de los dos primeros libros, contiene un juicio sobre el conjunto de la obra: es una obra no inferior a las otras latinas conservadas, que trata de todas las artes y disciplinas y que desvela los misterios del pitagorismo, las sutilezas más profundas de la filosofía. También declara que sigue el *Timeo* platónico, de modo que clasifica por primera vez la obra como neoplatónica. Remata su valoración afirmando que no se trata de una boda, sino de una reunión de los filósofos con todas las disciplinas (f. A2v).

f) Alusiones a la biografía del autor y su nombre

Puesto que los datos biográficos de Marciano Capela continúan siendo un misterio en buena medida y casi lo único que se conoce de él son los datos que se extraen del poema final, no es posible esperar grandes hallazgos respecto al autor, sin embargo, los comentarios que acompañan al nombre del autor han contribuido a perfilar algunas de las opiniones que hoy perduran del autor cartaginés sobre sus actividades, procedencia, creencias, etc. Normalmente estos datos, aparte de lo explicitado en la portada, se recogen en el prefacio, pero también hay algunas ediciones, las de 1532 y 1539, que incorporan una pieza específica, una *vita* tomada de la tradición manuscrita, que pertenece a tradición transmitida en los comentarios de

Ioannis Scottus o Remigius Austissiodorensis. También los ricos comentarios de las ediciones de 1516 y 1599 inciden en algunos datos del autor. Así la *epistola* de la *princeps* contiene este juicio del autor: “*Martianus Capella Cyclicae Disciplinae auctor eminentissimus*”. Unas líneas más abajo lo llama *Felicis Capellae*, poco después *Martianus* y, aún algo más adelante de una cuarta forma, *Minei Capellae*. En cambio la edición de 1500 (Módona) sólo lo nombra en la portada para luego referirse a él con un simple *auctor*. Por su parte la edición de Erfurt hace un juicio elogioso en el poema inicial, pero sin novedades sobre sus actividades.<sup>159</sup>

g) Extractos o resúmenes del argumento

Este es otro elemento paratextual que en algunas de las ediciones constituye una pieza aparte, en todos los casos de unas pocas líneas de extensión. En los impresos estudiados se localiza en las ediciones parciales de 1507 (f. aiiir), 1509 –en este caso en forma de poema–, 1516 (f. A3v) y en la edición de 1599.

Constituye una pieza independiente en las ediciones de Aesticampianus de 1507 y 1509, en la que se contextualiza en comienzo del texto, pues no coincide con el inicio de la obra. Así, en la edición de 1516, en la cual, justo antes del texto (f. A3v), se incluye un *argumentum nuptiarum*, donde se explica de forma sumaria que Mercurio se casó con Filología, lo cual es un símbolo de la unión de la oratoria con la razón, como camino para la inmortalidad. Aunque no constituye un elemento paratextual independiente, la edición de 1599 ofrece también un argumento de la obra.

h) Justificación, finalidad, destinatarios de la edición

Este apartado también suele estar presente y varía mucho entre unas ediciones y otras. La *princeps* justifica la edición de una manera evidente, pues el editor es consciente de la ausencia del impreso, “*nemo ad hunc usque diem attentaverit imprimere*”. Le extraña que no se haya editado antes, “*Cur tam diu delituerit Martianus*” y la considera una enciclopedia erudita y a la vez entretenida, “*maior in Encyclopaedia eruditio maiusque supererit ocium*”.

---

<sup>159</sup> (f. Air) *De marcyano nostro quid senciam ego. etsi / Antique sapiat. nescit in arte parem. / Myneio cedat confusus apostata noster / Grammatico et vati non minus egregio. / ludenti hac melius et: in arte fidelius illi. / In montem versus dormiat endimion.*

Bertochus justifica su trabajo, porque se le debe dar una mayor seriedad a una obra, *maior gravitas operi*, que el destinatario conoce bien.

La edición parcial de 1493 hace una justificación general; la obra ha sido maltratada por los siglos anteriores y merece ser impresa en un solo volumen.<sup>160</sup> También declara que la finalidad es el uso para estudiosos.<sup>161</sup> Algo semejante es lo que se lee en las ediciones parciales de los libros del *trivium*; La edición de Erfurt de 1500 la recomienda para los rudimentos de la gramática en la primera juventud.<sup>162</sup>

Las ediciones parciales de Aesticampianus afirman que Marciano Capela explica sus materias de forma experta y cómoda.<sup>163</sup> En la edición de 1516 se hace una apología de la obra como unión de la filosofía y las disciplinas, como ya hemos visto.

Las ediciones de 1532 y 1539 son las que resultan más parcas en la justificación: como no cuentan con prefacio, solo se extrae una justificación general de los subtítulos de la portada. En la edición basiliense se dice que la edición es útil y necesaria para los estudiosos de las artes liberales y que ha sido corregida de acuerdo con los mejores modelos, mientras que la lionesa se limita a indicar que ha sido corregida de la mejor forma.

La profunda evolución que se produce en el ámbito editorial en el tratamiento de estos elementos paratextuales externos se sintetiza en la tabla siguiente:<sup>164</sup>

---

<sup>160</sup> (f. aaiv) *libros Chirii Fortunatiani consulti de ratione dicendi iniuria quidem temporum exesos: et multis partibus laceratos elegantes alioquin et eruditos; ac magnam multamque frugem: in saeculo nostro allaturos: studiosissime quantum sub unico exemplari fieri potuit recognovimus ut inprimeretur.*

<sup>161</sup> (f. aaiv) *eundem usum scholasticis sit allaturum.*

<sup>162</sup> (f. Air) *Arteis teneras in grammata prima iuventus / Si cupis: excultim dia Capella docet.*

<sup>163</sup> (1507: f. aiiv) *quam Martianus Capella vir cum in aliis artibus doctissimus tum in hac facile omnium princeps, Grammaticam vocat.*

<sup>164</sup> Para la identificación de ediciones, cf. n. 32.

**Tabla II. Elementos paratextuales externos**

Edición	V 1499	M 1500	V 1493	E 1500	F 1507	L 1509
<b>Tipología de textos iniciales</b>	<i>Epistola</i> dedicatoria sin título	<i>Praefatio</i> dedicatoria sin título	<i>Praefatio</i> dedicatoria sin título	Tres Poemas	<i>Praefatio ad nepotes suos Argumentum</i>	Poema inicial <i>epistola</i> dedicatoria. <i>Argumentum</i>
<b>Tipología de textos finales</b>	<i>Castigationes</i>				Dos elegías	Epílogo. Poema sáfico y epigrama
<b>Referencias a la elaboración de la edición</b>	Alusiones al deterioro sufrido por el texto y labor de enmienda en la dedicatoria. En <i>Castigationes</i> informa a veces si la variante está en los códices	Simple alusiones a al deterioro sufrido por el texto y labor de enmienda	Ninguna alusión	Ninguna alusión	Ninguna alusión	Ninguna alusión
<b>Identificación de personajes relacionados con la edición</b>	Destinatario: <i>I. Chaer.</i> Impresor, <i>H. Ursus.</i> Colaborador: <i>Domenicus Portensis</i>	Destinatario: <i>C. Pacius.</i>	Destinatario: <i>Iacobus Antiquarius.</i> Autoridades: <i>L. Sphortia</i>	Autores de poemas <i>Nicolaus M(arschalk), Lucius Maternus Pistorensis, Henricus Aquiloni-polensis</i>	Poema final de <i>U. Hutten</i>	Dedicatarios: <i>Chris., Ioh., Wolf De Wirtzum.</i> Autoridades: <i>Vladislaus.</i> Autor sáfico final: <i>Christ. Lypsik.</i> Maestro: <i>Beroaldus.</i> Estudiosos: <i>Rosenbeck, Schellenbeck, etc</i>
<b>Alusiones a fuentes o modelos de la edición</b>	Alusión genérica a <i>prioris exemplares</i>	Ninguna	Alusión impresicas. <i>Sub unico exemplari</i>	Ninguna	Ninguna	Ninguna
<b>Extractos argumento</b>	No contiene	No contiene	No contiene	No contiene	Argumento que introduce la gramática	Argumento que introduce la retórica
<b>Justificación, finalidad</b>	Alusión genérica	General	Propedéutica Académica	Propedéutica Académica	Propedéutica, la 1º de las 7 artes	Propedéutica Académica

Edición	L 1510	V 1516	B 1532	L 1539	B 1577	L 1599
<b>Tipología de textos iniciales</b>	<i>Praefatio</i> dedicataria sin destinatario <i>Argumentum</i>	Dos <i>Praefationes</i> dedicatorias, al inicio de cada libro <i>Argumentum</i>	Sin dedicataria ni <i>Praefatio</i> . <i>Vita</i> de Capela	Sin dedicataria ni <i>Praefatio</i> . Poema <i>Vita</i> de Capela.	<i>Epistola</i> dedicataria	<i>Praefatio</i> dedicataria. Poema de <i>Scaliger</i> . Poema de <i>Tiliobroga</i> Grabados de Enrique IV y Grotius
<b>Tipología de textos finales</b>		Erratas. Agradecimiento del destinatario			<i>Annotationes</i> <i>Variae lectiones</i> Epílogo Erratas	Epílogo <i>Errata</i> <i>Februa</i>
<b>Referencias a la elaboración de la edición</b>	Ninguna alusión. <i>Chalcographo dedi.</i>	Ninguna alusión.	Alusiones en portada al deterioro sufrido por el texto y labor de enmienda.	Alusión a la corrección en portada.	Identificación de fuentes, intervinientes, <i>loci similes</i> , <i>glosas</i> , etc.	Identificación de intervinientes, fuentes, <i>loci similes</i> , <i>glosas</i> , <i>estilo recargado</i> , <i>arcaísmos</i> , etc.
<b>Identificación de personajes relacionados con la edición</b>	Inspiradores: <i>Maufeld</i> y <i>Sufeld</i>	Destinatario: <i>Stanislaus Thurso</i> . Autoridades: <i>Wladislaus</i> , <i>Sigismundus</i> . <i>Fugger</i> , <i>I. Thurzo</i> . Estudiosos y artistas: <i>Cospus</i> , <i>Politianus</i> , <i>Guarinus</i> , <i>Ficinus</i> , <i>Moravus</i> . <i>Dürer</i> .	Sólo impresor-editor en portada y colofón	Autor poema: <i>R. Fragrius</i> . Impresor: <i>S. Vincentius</i> Editor: <i>Mathias Bonhomme</i> [en colofón]	Destinatario: <i>Groesbeck</i> . Intervinientes y estudiosos: <i>Amerbachius</i> , <i>Lampsonius</i> .	Destinatario: <i>H. Borbon</i> . Autoridades: <i>Nassavus</i> , <i>Oldenbernefeldus</i> . Intervinientes y estudiosos: <i>Scaliger</i> , <i>F.y H. Tiliobroga</i> . <i>Meursius</i> , <i>Iunius</i> , <i>J.Grot.</i> , <i>Vulcanius</i> , <i>Stephanus</i> , <i>Colvius</i> , <i>Giraldus</i> , <i>Cuiacius</i> , <i>Lipsius</i> <i>Stewecheius</i> . <i>Woutverius</i> .

Edición	L 1510	V 1516	B 1532	L 1539	B 1577	L 1599
<b>Alusiones a fuentes o modelos de la edición</b>	Ninguna	Ninguna	Ninguna	Ninguna	Referencia general a <i>antiquissimi codices</i>	Algunas referencias específicas: <i>Veictino, a patre, codd. a Tiliobroga.</i>
<b>Extractos argumento</b>	Ninguno	Argumento de los primeros libros	Ninguno	Ninguno	No contiene	Incorporado en el prefacio
<b>Justificación, finalidad</b>	Propedéutica Académica	General. Filosofía, religión antigua	Ninguna	General	Alusión al interés general como enciclopedista	Interés general y por su Filosofía y religión antigua

## 6. Conclusiones

La premisa fundamental que subyace en este estudio parte de la idea de que para entender la concepción editorial de las primeras ediciones humanísticas de textos latinos de la Antigüedad es preciso analizar el conjunto de elementos paratextuales que acompañan a cada edición y que contribuyen a esclarecer la elaboración y la interpretación de estas obras, labor que además ha de contrastarse con el análisis de los textos editados.

En este trabajo se propone el análisis comparado de la tipología de instancias paratextuales más relevantes que se incorporan a las ediciones impresas de Capela de los siglos XV y XVI, centrando la atención en el tratamiento de los datos de portada, título, prefacio y colofón, cuya indagación permite comprobar la evolución de la concepción editorial de los textos antiguos en esta época.

Así, en el conjunto de elementos paratextuales que acompañan al texto editado se hace preciso distinguir cuatro instancias que aportan información de diversa índole sobre la edición y su contexto: a) el tratamiento del título, portada y colofones; b) Información paratextual externa; c) Información paratextual interna; d) Información analítica sobre el contenido de la obra en forma de índices.

Del análisis de los dos primeros elementos, sobre la base de las ediciones humanísticas de Marciano Capela, hemos comprobado que, junto a

la persistencia de los modelos paratextuales procedentes de la tradición manuscrita, es posible identificar diversas alteraciones que en distintas direcciones experimenta la codificación de los elementos paratextuales –en particular los externos– y el progresivo enriquecimiento de la información que se suministra al lector para mejorar la comprensión de la lectura de la obra.

El examen se ha centrado en el análisis de la tipología y el tratamiento de las instancias paratextuales externas, concretamente en el análisis de la codificación de la información que suministran la portada, el colofón y las diversas modalidades de prefacios que acompañan a los impresos, identificando los elementos de continuidad con la tradición anterior, así como los elementos que introducen cambios en la concepción de la edición, gracias a lo cual es posible adentrarse en el proceso de evolución desde los primeros impresos incunables de Capela (Vicenza 1499, Módena 1500 y Erfurt 1500) hasta las ediciones mucho más elaboradas del último tercio del s. XVI (Basilea 1577 y Leiden 1599).

Pues bien, la comparación de los elementos paratextuales de estas ediciones permite extraer varias conclusiones relevantes sobre la historia de estas ediciones de Marciano Capela:

a) La tradición impresa antigua de este autor continúa los hábitos en el tratamiento de los elementos paratextuales vigentes en la tradición manuscrita anterior, si bien es posible advertir el progresivo enriquecimiento en la interpretación de la obra gracias a la incorporación de información cada vez más detallada sobre el autor, el título, el texto y todas las circunstancias que rodean a la edición. En el análisis del título de la obra y del autor se advierte que la estructura de la información sufre una transformación relevante que se caracteriza por el abandono de la identificación genérica de la obra y del autor en las primeras ediciones (1499 y 1500) y una tendencia a presentar las dos partes de la obra como un conjunto unitario, cuya progresión puede verse en la serie de ediciones de 1539, 1577 y 1599, edición esta última que introduce una nueva denominación en la tradición impresa que asocia la obra de Capela con el género de la sátira. En todo caso, esta fluctuación evidencia que el contexto humanístico en el que surgen estas ediciones todavía no se ha normalizado la denominación de la obra y el autor.

La variación en estos nombres se debe en parte a la diversidad que hay también en la tradición anterior, de la que no se distancian por completo en este punto los impresos humanísticos.

b) La interrelación entre estos elementos paratextuales, constatada, por ejemplo, en la transferencia de información del colofón a la portada, que se encuentra en fase de transición en ediciones como la de Basilea (1532).

c) El esclarecimiento de la práctica filológica de estas ediciones, que experimenta una clara evolución entre los impresos incunables –carentes de alusiones a este respecto– y las ediciones del s. XVI, como se pone de manifiesto en los elementos paratextuales que acompaña a las ediciones de Dubravius, Vulcanius y Grotius, que se han analizado con detalle en este estudio.<sup>165</sup>

## 7. Bibliografía

- AYUSO, M. (2011), “Hallazgos textuales en las ediciones postincunables de Basilea 1532 y de Lion 1539 en la sección de geometría de Marciano Capela”: *Myrtia* 26 (2011) 149-170.
- AYUSO, M. (2011b), “Las primeras ediciones y comentarios al libro de gramática de Marciano Capela (ss. XV y XVI)”: *Epos* 27 (2011) 13-30.
- AYUSO, M. (2012), “La recepción en España del *De nuptiis Philologiae et Mercurii*: manuscritos y ediciones humanistas conservados en las bibliotecas españolas”: *RELat* 12 (2012) 109-158.
- BAUCH, G. (1895), “Wolfgang Schenk und Nicolaus Marschalk”: *Centralblatt für Bibliothekwesen* 12 (1895) 353-409.
- BISCHOFF, B. (2004), *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts*, II. Wiesbaden.
- BOTFIELD, B. (1861), *Praefationes et epistolae editionibus principibus auctorum veterum praepositae*. Cambridge.
- CIONI, A. (1967), “Bertocchi”: *Dizionario Biografico degli Italiani*, Vol. 9 [consultado en línea: [http://www.treccani.it/enciclopedia/Bertocchi\\_\(Dizionario-Biografico\)/](http://www.treccani.it/enciclopedia/Bertocchi_(Dizionario-Biografico)/)].

---

<sup>165</sup> Este artículo es resultado del trabajo conjunto de sus dos autores. A. Moreno ha redactado el apartado 2 y el 5, y M. Ayuso el apartado 3 y 4. Los apartados 1 y 6 han sido redactados por ambos autores.

- CONDE SALAZAR, M. Y FERNÁNDEZ SAVATER-MARTÍN, M<sup>a</sup> V. (2006), "El manuscrito de *Las Notas y Enmiendas a Julio César* de Jerónimo Zurita": *RELat* 6 (2006) 139-165.
- CHARTIER, R., "Princely patronage and the economy of dedication": *Forms and Meanings: Texts, Performances, and Audiences from Codex to Computer*. Filadelfia 1995 25-42.
- CRISTANTE, L. (1978), "La σφραγίς di Marziano Capella. (σπουδογέλοιον: autobiografía e autoironía)": *Latomus*, 37 (1978) 679-704.
- CZAPLA, R. G. (2005), "Augustinus Moravus": WORSTBROCK, F. J. (ed.): *Deutscher Humanismus 1480–1520: Verfasserlexikon: A–K*. Berlin, 61–72.
- DICK, A., (1925), *De nuptiis Philologiae et Mercurii*. Leipzig.
- ESCOLAR, H. (1998), *Historia del libro Español*. Madrid.
- EYFFINGER, A. (1984), "Hugo Grotius, poet, and man of letters": *The world of Hugo Grotius (1583-1645)*, ed. Ch. WILSON. Amsterdam, 83-95.
- EYSSENHARDT, F. (1885), "Meursius, Johann": *Allgemeine Deutsche Biographie* 21, 538.
- EYSSENHARDT, F. (1886), *De nuptiis Pilologiae et Mercurii*. Leipzig.
- FARENGA, P. "Il sistema delle dediche nella prima editoria romana del Quattrocento": A. QUONDAM, ed., *Il libro a corte*. Roma 1994, 57-87.
- FERA, V. (1990), "Problemi e percorsi della ricezione umanistica": G. CAVALLO, P. FEDELI, A. GIARDINA (eds.), *Lo spazio letterario di Roma Antica*, vol. III, *La ricezione del testo*. Roma, 513-543.
- FERRÉ, B. (2007), *Les noces de Philologie et de Mercure. Livre VI: La géométrie*. Paris.
- FOÁ, S. (2001), "Giraldi, Lilio Gregorio": *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 56. Consultado en [http://www.treccani.it/enciclopedia/lilio-gregorio-giraldi\\_\(Dizionario-Biografico\)/](http://www.treccani.it/enciclopedia/lilio-gregorio-giraldi_(Dizionario-Biografico)/)
- GARNETT, R. - POLLARD, A. W. (1905), *An Essay On Colophons: With Specimens and Translations*. Chicago.
- GEIGER, L. (1875), "Aesticampianus, Joh. Rhagius": *Allgemeine Deutsche Biographie* 1, 133-5.
- GELDNER, F. (1998), *Manual de incunables. Introducción al mundo de la imprenta primitiva* (Vers. esp.). Madrid.
- GONZÁLEZ VEGA, F. (2003), "Para una tipología del lector en el comentario literario de Jodoco Badio Ascensio (*Silvae Morales*, 1492)": *RELat* 3 (2003) 155-167.

- GREBE, S. (1999), *Martianus Capella, 'De nuptiis Philologiae et Mercurii': Darstellung der sieben freien Künste und ihrer Beziehungen zueinander*. Stuttgart.
- GRAFTON A. (2011), "El lector humanista": G. CAVALLO y R. CHARTIER (dirs.), *Historia de la lectura en el mundo occidental* (vers esp.). Madrid.
- GRIMM, H. (1953), "Aesticampianus, Johannes Ragius": *Neue Deutsche Biographie* 1. München, 92-93.
- GRIMM, H. (1990), "Marschalk, Nikolaus": *Neue Deutsche Biographie* 16. München, 252-253.
- GUILLAUMIN, J.-B. (2011), *Les noces de Philologie et de Mercure, IX: L'Harmonie*. Paris.
- GUILLAUMIN, J.-Y. (2003), *Les noces de Philologie et de Mercure, VII: L'Arithmétique*. Paris.
- HALPORN, B.C. (2000), *The Correspondence of Johann Amerbach: Early Printing in Its Social Context*. Ann Arbor.
- HÄLSCHNER, H. (1879), "Hugo Grotius": *Allgemeine Deutsche Biographie* 9, 767-784.
- HARTMANN A. ed., (1942), *Amerbachkorrespondenz*. Basel, vol. 1.
- HLOBIL, I. PETRU, E. (1999), *Humanism and the Early Renaissance in Moravia*. Amsterdam.
- IGLESIAS MONTIEL, R. Y ÁLVAREZ MORAN, M<sup>a</sup> C. (2006), "Raphael Regius y su exégesis de las *Metamorfosis* ovidianas": *RELat* 6 (2006) 123-138.
- JANSEN, L. (2014), *The Roman Paratext. Frame, Texts, Readers*. Cambridge.
- KENNEY, E. J. (1974), *The Classical Text: Aspects of Editing in the Age of the Printed Book*. Berkeley – Los Angeles.
- KOPP, U.F. (1836), *Martiani Minei Felicis Capellae De nuptiis Philologiae et Mercurii: et De septem artibus liberalibus libri novem*. Frankfurt.
- KRISTELLER, O. - CRANZ, P. (1960-1982), *Catalogus translationum et commentariorum*. Washington.
- LANDOLT, E. et alii (1991), *Das Amerbach-Kabinett: Beiträge zu Basilius Amerbach*. Basel.
- LENAZ, L. (1975), *De Nuptiis Philologiae et Mercurii. Liber Secundus. Marziano Capella*. Padova.
- LEONARDI, C. (1959), "I codici di Marziano Capella": *Aevum* 33 (1959) 433-489.
- LEONARDI, C. (1960), "I codici di Marziano Capella II": *Aevum* 34 (1960) 1-99.
- LEONARDI, C. (1961), "Nuove voci poetiche tra secolo IX e XI": *Studi Medievali* Ser. 3.2 (1961) 139-168.

- LUTZ, C. (1939), *Iohannis Scotii annotationes in Marcianum*. Cambridge.
- LUTZ, C. (1962), *Remigii Autissiodorensis Commentum in Martianum Capellam*. Libri I- II. Leiden.
- LUTZ, C. (1965), *Remigii Autissiodorensis Commentum in Martianum Capellam*. Libri III-IX. Leiden.
- LUTZ, C. (1972), "Martianus Capella": *Catalogus translationum et commentariorum*, vol. II, KRISTELLER, P. (ed.). Washington, 367-381.
- LUTZ, C. (1973), "'Aesticampianus' Commentary on the *De Grammatica* of Martianus Capella", *Renaissance Quarterly*, 26.2 (1973) 157-166.
- LUTZ, C. (1980), "Martianus Capella": *Catalogus translationum et commentariorum* vol. IV, KRISTELLER, P. (ed.). Washington, 449-452.
- MOLHUYSEN, P. (1912), *Bibliotheca Universitatis Leidensis. Codices Manuscripti*, vol. III. Leiden 1912.
- MOLHUYSEN, P. (1943), *De Bibliotheek van Hugo de Groot in 1618*. Amsterdam.
- MORALEDA DIAZ, J. (2007), "Las notas de Fulvio Ursino al texto de César en los *Fragmenta historicorum* de Antonio Agustín: Fuentes e influencias": *RELat* 7 (2007) 181-201.
- MORENO HERNÁNDEZ, A. (2008), "En torno a la puntuación en las primeras ediciones postincunables de los *Commentarii* de César (1504-1513)": *Donum amicitiae. Estudios en Homenaje al Profesor Vicente Picón García*, Cascón Dorado, A. et alii (eds.). Madrid, 331-351.
- MORENO HERNÁNDEZ, A. (2009), "Precisiones sobre la evolución de la puntuación en las ediciones incunables y postincunables en los *Commentarii* de César (1504-1513)": *Actas del XII Congreso Español de Estudios Clásicos*, vol. I. Madrid, 267-274.
- MORENO HERNÁNDEZ, A. (2010), "En los albores de la crítica del texto de César: El prefacio de Giovanni Giocondo a la edición aldina de los *Commentarii* (Venecia 1513)": *Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma Clásica al mundo actual*, (Coord.) *idem*. Madrid, 129-152.
- MORENO HERNÁNDEZ, A. -AYUSO GARCÍA, M. (2013), "La evolución de la concepción editorial de los primeros impresos incunables y postincunables de la obra de Marciano Capela (1499-1599)": *DHA* 39-1, 121-174.
- MORETTI, G. (1995), *I primi volgarizzamenti italiani delle Nozze di Mercurio e Filologia*. Trento.
- NELLER, H. (2007), *Hugo de Groot: een leven in strijd om de vrede, 1583-1645*. Amsterdam.

- O'SULLIVAN, S. (2010), *Glossae aevi Carolini in libros I-II Martiani Capellae De Noptiis Philologiae et Mercurii*. Turnhout.
- PAGANO, A. (1997), "Fracanzio da Montalboddo": *Dizionario Biografico degli Italiani*, 49 [consultado en internet: [http://www.treccani.it/enciclopedia/fracanzio-da-montalboddo\\_\(Dizionario-Biografico\)/](http://www.treccani.it/enciclopedia/fracanzio-da-montalboddo_(Dizionario-Biografico)/)].
- PAOLI, M. (2005), "Ad Ercole Musagete: il sistema delle dediche nell'editoria italiana di antico regime": M. SANTORO-M. TAVONI, eds., *I dintorni del testo: approcci alle periferie del libro*, 2 vols.. Roma, vol. 1, 149-165.
- PERINI, L. (2002), *La vita e i tempi di Pietro Perna*. Roma.
- PFEIFFER, R. (1981), *Historia de la filología Clásica*, vol. II, (Vers. esp. =1968). Madrid.
- POLLARD, A. (1905), *An essay on colophons: with specimens and translation*. Chicago.
- RAMELLI, I. (2001), *Marziano Capella. Le nozze di Filologia e Mercurio*. Milano.
- RAMELLI, I. (2006), *Tutti i commenti a Marziano Capella. Testo latino a fronte*. Milano.
- RAUTENBERG, U. (2003), "The incunable title-page. A data-base research project at Erlangen university, exemplified on Strasbourg printings to 1490": K. JENSEN (ed.), *Incunables and their readers*. London.
- REYNOLDS, L. - WILSON, N. (1986), *Copistas y filólogos*, (Vers. esp. =1974). Madrid.
- ROBINSON, G. (1918), "Joseph Scaliger's Estimates of Greek and Latin writers": *Harvard Studies in Classical philology* 29 (1918) 133-176.
- RESTER, T. (2011), "Translator's Introduction": *Journal of Markets and Morality* 14-1 (2011) 237-241.
- SABBADINI, R. (1905-1914), *Le scoperte dei codici latini e greci nei secoli XIV e XV*. Firenze.
- SÁNCHEZ MARIANA, M. (2002), "Del libro manuscrito al libro impreso en España": J. CAÑETE OCHOA (ed.), *Civitas librorum / La ciudad de los libros*. Alcalá de Henares, 35-54.
- SANDYS, J. E. (1908), *A History of Classical Scholarship*, vol. II. Cambridge.
- SANFORD, E.M. (1928), "De Loquela Digitorum": *The Classical Journal* 23 (1928) 588-593.
- SCHIEVENIN, R. (2009), *Nvgis ignosce lectitans. Studi su Marziano Capella*. Trieste.
- SCHIEVENIN, R. (2008), "Egersimos: risvegli e resurrezioni": *Incontri Triestini di Filologia Classica* VII (2007-2008): L. CRISTANTE – I. FILIP (eds.). 219-232.

- SHANZER, D. (1986), *A philosophical and literary commentary on Martianus Capella's De Nuptiis Philologiae et Mercurii book I*. Los Angeles.
- STACHELSCHIED, A. (1881), "Bentleys Emendationen von Martianus Capella": *RhM* 36 (1881) 157-158.
- STAHL, W. – JOHNSON, R –BURGE, E. (1971), *Martianus Capella and the seven liberal arts. vol.1, The quadrivium of Martianus Capella Latin traditions in the mathematical sciences, 50 B.C.-A.D. 1250*. New York.
- STAHL, W. – JOHNSON, R –BURGE, E. (1977), *Martianus Capella and the seven liberal arts. vol. 2*. New York.
- STOCKMAIER, I. - REBER, B. (1840), *Beiträge zur Basler Buchdruckergeschichte*. Basel.
- SUÁREZ MARTÍNEZ, P. (2007), "In Martianum Capellam II: ἐγγέσιμον": *Exemplaria Classica* 9 (2007) 145-155.
- SUÁREZ MARTÍNEZ, P. (2011), "In Martianum Capellam IV: el otro egersimon": *Exemplaria Classica* 15 (2011) 201-211.
- TEEUWEN, M. (2002), *Harmony and the music of the spheres: the ars musica in ninth-century commentaries on Martianus Capella*. Leiden.
- TEEUWEN, M. (2013), "Seduced by Pagan Poets and Philosophers: Suspicious Learning in the Early Middle Ages", C. GILIBERTO – L. TERESI (eds.), *Limits to Learning: The Transfer of Encyclopaedic Knowledge in the Early Middle Ages*. Leuven-Paris-Walpole, MA, 63-79.
- TERZOLI, M.A., ed., *I margini del libro: indagine teorica e storica sui testi di dedica*. Roma-Padua 2004.
- VOET, L., (1969), *The Golden Compasses: a history and evaluation of the printing and publishing activities of the Officina Plantiniana at Antwerp*. Amsterdam - London.
- WEGELE, F. X. VON (1884), "Marschalk, Nikolaus": *Allgemeine Deutsche Biographie*, 20. Leipzig, 431-433.
- WILLAMOWITZ-MOELLENDORFF, U. VON (1982), *History of Classical Scholarship*, intr. tr. y notas de Hugh Lloyd-Jones, (Vers. ing. =1921). London.
- WILLIS, J. (1983), *De nuptiis Philologiae et Mercurii*. Leipzig.
- WINTERBOTTOM, M. (1983), "Martianus Capella": *Texts and transmission. A survey of the Latin Classics*, (ed.) L. D. REYNOLDS. Oxford, 245-246.
- WILSON, CH. (1984), "Hugo Grotius and his world": *The world of Hugo Grotius (1583-1645)*, ed. *Idem*. Amsterdam, 1-11.

ANEXOS

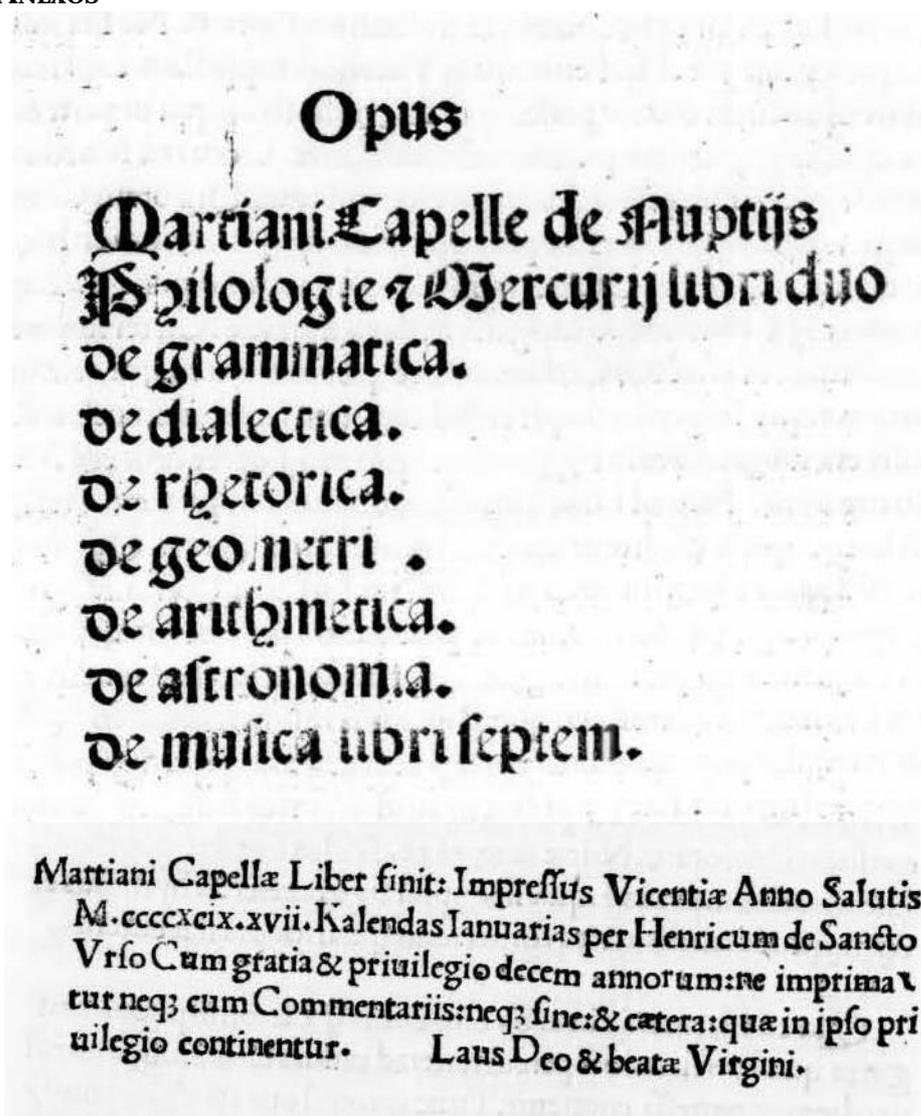


Fig. 1 — Fragmentos de portada y colofón de la editio princeps, Vicenza 1499.  
Ejemplar de la Universidad de Salamanca, sign. BG-I348.

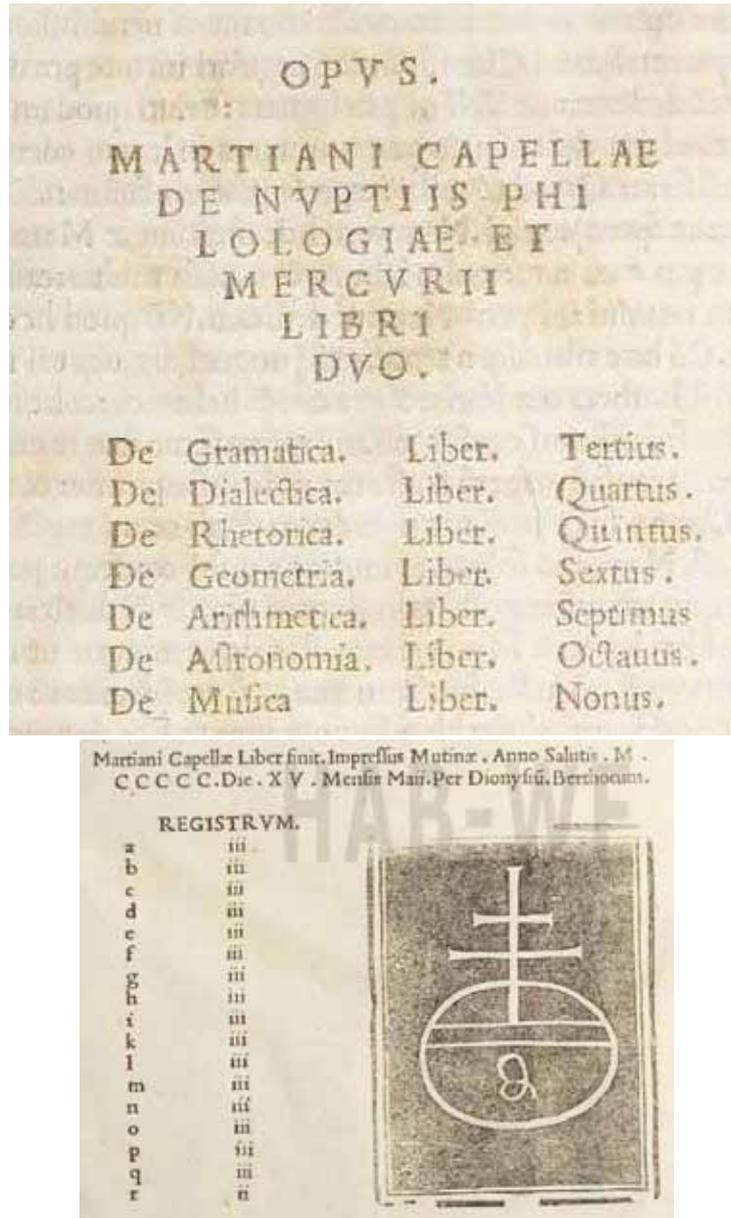


Fig. 2 — Fragmentos de portada y colofón de la edición de Módena 1500. Ejemplar de la Herzog August Bibliothek, sign. inkunabeln/115-quod-2f-1

N M in Marciani Capelle grammaticen.  
Arteis teneras in grammata prima iuuentus  
Si cupis: excultim dia Capella docet .

Lucius Maternus Pistoriensis de Martini Ca-  
pelle in grammaticen opello.  
Munera grammatices puer ac non parua Capelle  
Pellege. congruerent: Nam pius ista dedit .

Epigramma. M. hinrici aquilonip. enlis  
De marcyano nostro quid faciam ego. et si  
Antique sapiat. nescit in arte parem.  
Myneio cedat confusus apostata noster  
Grammatico & vati non minus egregio.  
Ludenti hac melius & in arte fidelius illi  
In montem versus dormiat endimion.  
Serpere apostatico longis ambagibus. atqui  
Myneio methadum conuenit ire ratam  
Felici fatius incumbere amice capelle est  
Ac infelici bestiole. Argon ama.

Impressum Erfordie per wolfgangum Schenck. Anno salutis. Mille  
simo quingentesimo ;



Fig. 3 — Fragmentos de portada y colofón de la edición parcial, Erfurt 1500.  
Ejemplar de la Bayerische Staatsbibliothek, sign. 4 Inc.c.a. 1762 m.

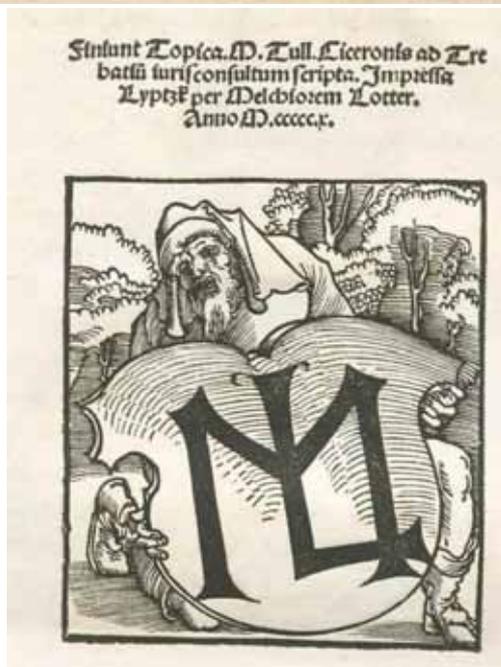


Fig. 4 — Fragmentos de portada y colofón de la edición parcial de Leipzig 1510. Ejemplar de la Bayerische Staatsbibliothek, sign. Res/2 A.gr.b. 250#Beibd.3.



Fig. 5 — Portada de la edición de Fráncfort 1507.  
Ejemplar de la Bayerische Staatsbibliothek, sign. Res/4 L.lat. 426.

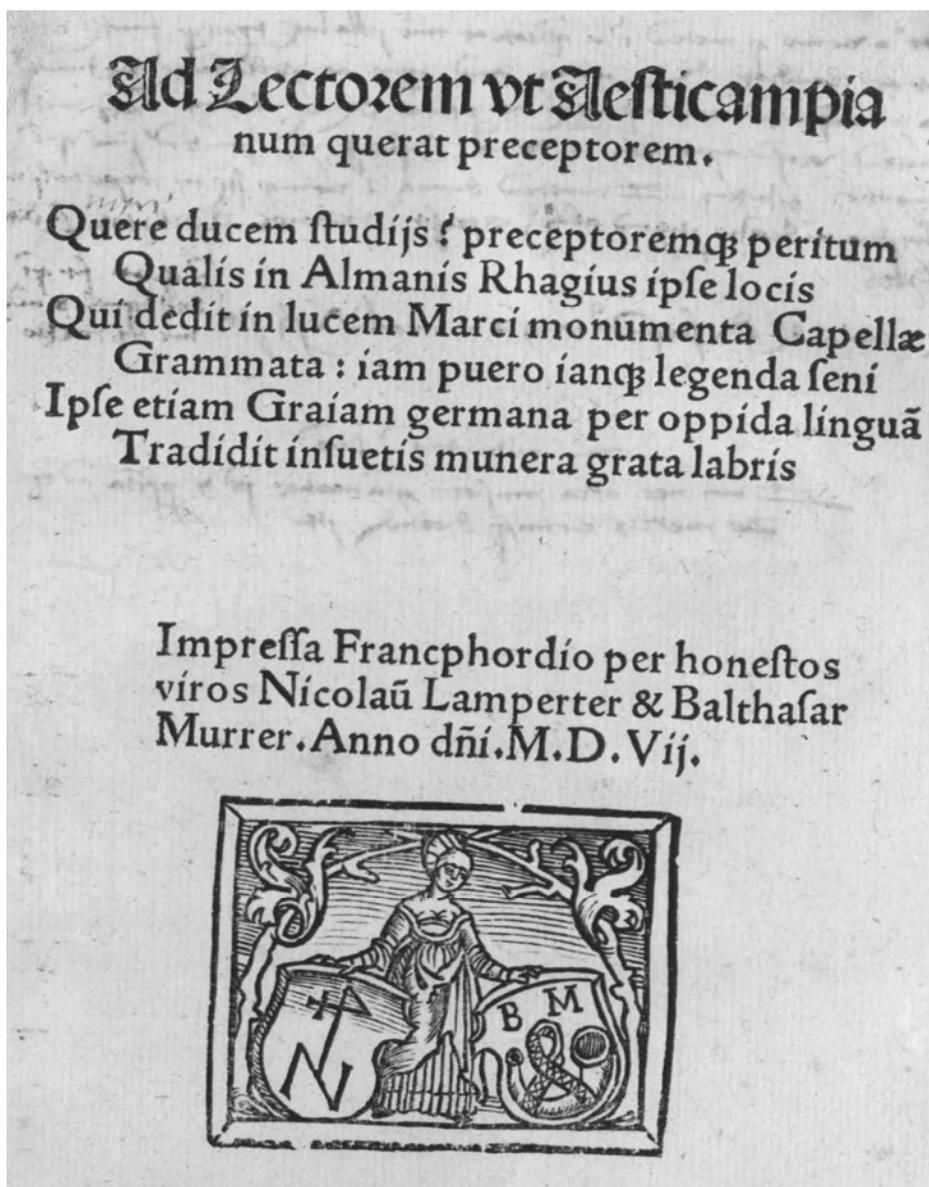


Fig. 6 — Colofón de la edición de Fráncfort 1507.  
Ejemplar de la Bayerische Staatsbibliothek, sign. Res/4 L.lat. 426.



Fig. 7 — Fragmento de portada de la edición de Leipzig 1509.  
Ejemplar de la Bayerische Staatsbibliothek, sign. 2 A.lat.b. 71 c.

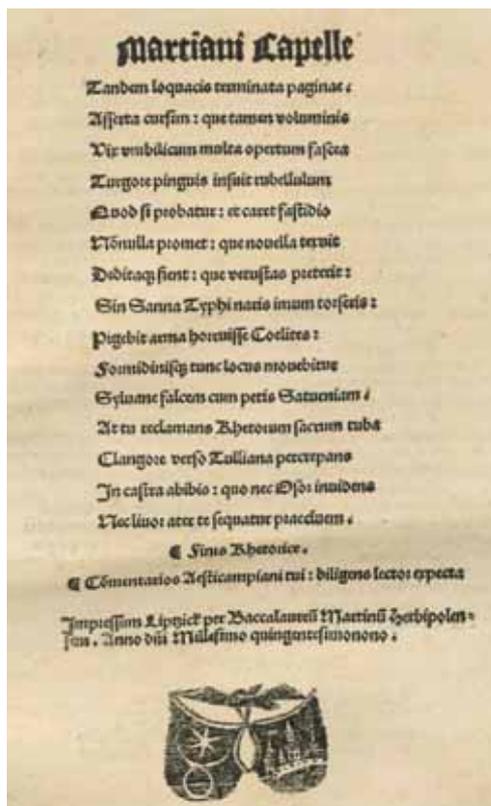


Fig. 8 — Colofón de la edición de Leipzig 1509.  
 Ejemplar de la Bayerische Staatsbibliothek, sign. 2 A.lat.b. 71 c.

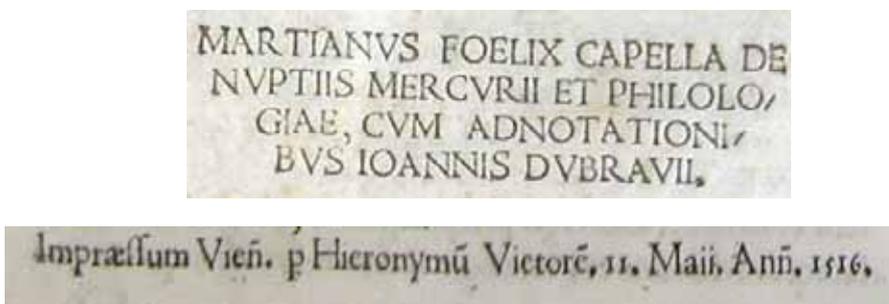


Fig. 9 — Fragmento de portada y colofón de la edición de Viena 1516.  
 Ejemplar de la Biblioteca de la Universitat de Barcelona, sign. A-R6, S4.

# MARTIANI MINEI

CAPELLAE DE NVPTIIS PHILOLOGIAE ET MERCVRII, LIBRI II.

AD HAEC de septē artibus liberalibus libri eiusdē singulī, utpote de

GRAMMATICA		TERTIVS.
DIALECTICA		QVARTVS.
RHETORICA		QVINTVS.
GEOMETRIA	LIBER	SEXTVS.
ARITHMETICA		SEPTIMVS.
ASTRONOMIA		OCTAVVS.
MVSICA		NONVS.



Accurate ad veterum exemplariorum fidem à mendis quibusca-  
tebant, vindicati, omniq; ideo harum artium stu-  
dio, non minus necessarij, quàm utiles.

BASILEAE EXCVDEBAT HENRICVS  
PETRVS, MENSE MARTIO,  
A N N O  
M. D. XXXII.

*Accurata a seipso descripta de libreria*

BASILEAE EXCVDEBAT HEN-  
RICVS PETRVS, MENSE  
MARTIO, ANNO  
M. D. XXXII.

Fig. 10 — Fragmento de portada y colofón de la edición de Basilea 1532.  
Ejemplar de la Universidad de Salamanca. Sig. BG/11740(1).

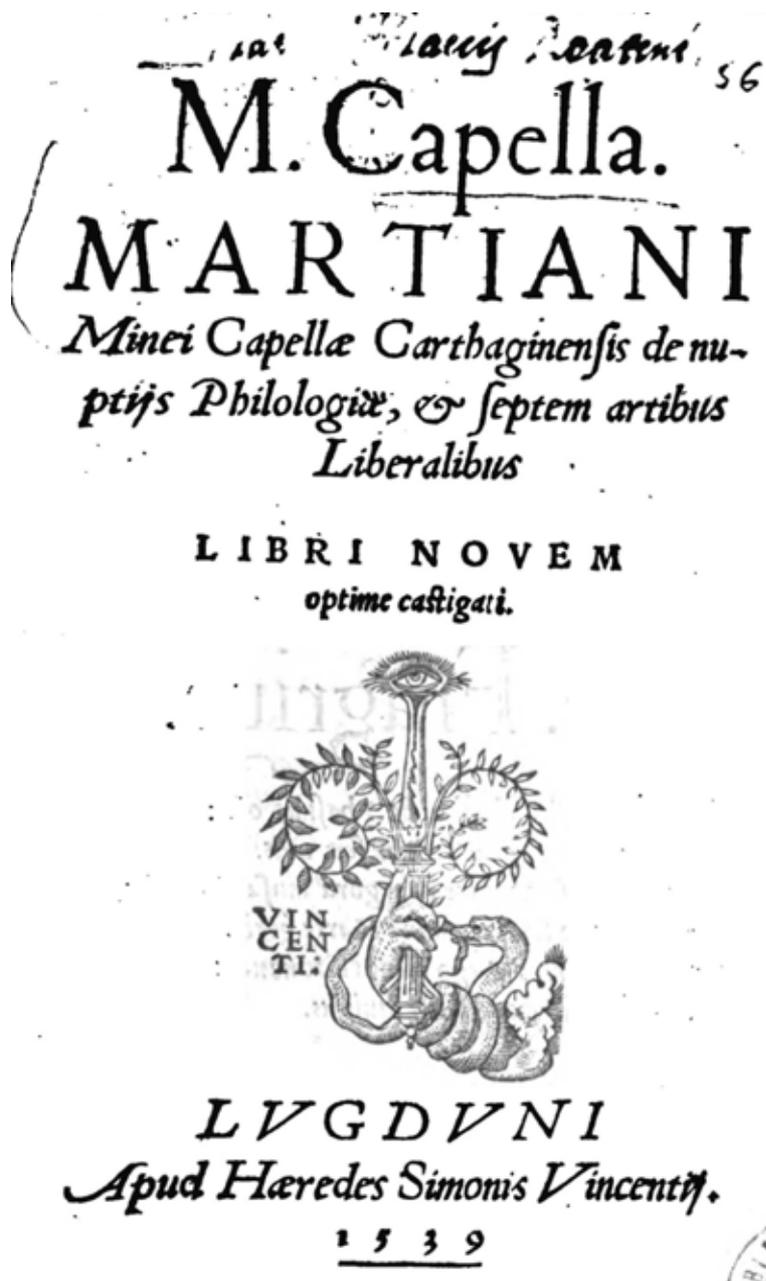


Fig. 11 — Fragmento de portada de la edición de Lion 1539.  
Ejemplar de la Biblioteca de la Universitat de Barcelona, sign. CM-806(DTR).

**Ordo Quaternionum.**

A a b c d e f g h i k l m n o p q r s t  
u x y z aa bb.

**Lugduni**

**E X C V D E B A T**

*Mathias Bonhomme.*

Fig. 12 — Fragmento del colofón de la edición de Lion 1539.  
Ejemplar de la Biblioteca de la Universitat de Barcelona, sign. CM-806(DTR).



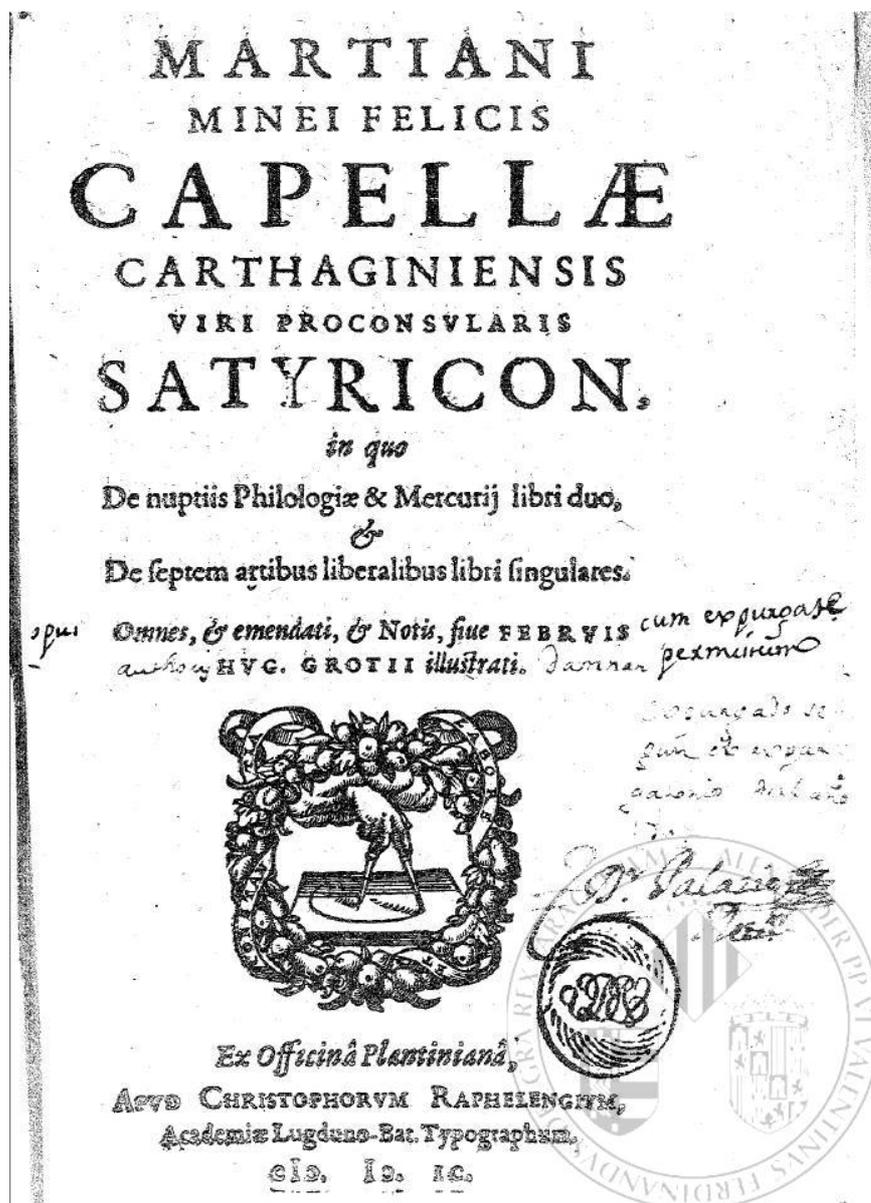


Fig. 14 — Portada de la edición de Leiden 1599.  
Ejemplar de la Universitat de València, sign. BH Z-02/216

**Resumo:** A finalidade deste trabalho é propor um método de análise para o estudo da conceção editorial das primeiras edições humanistas dos textos latinos da Antiguidade. Para isso, definimos o conjunto de variáveis relevantes — tanto de carácter paratextual, como propriamente textual — que contribuem para esclarecer a abordagem subjacente na elaboração das edições impressas nos séculos XV e XVI e que geralmente estão envolvidas na interpretação que se faz neste período dos textos objeto de edição. Neste trabalho a análise centra-se no tratamento de diversos elementos paratextuais (frontispício, título, cólofon e prefácios), ilustrando esta metodologia de análise nas edições dos séculos XV e XVI da obra de Marciano Capela (1499-1599).

**Palavras-chave:** Edições dos séculos XV e XVI; transmissão de textos clássicos; Marciano Capela.

**Resumen:** La finalidad de este trabajo es proponer un método de análisis para el estudio de la concepción editorial de las primeras ediciones humanísticas de los textos latinos de la Antigüedad. Para ello hemos definido el conjunto de variables relevantes —tanto de carácter paratextual como propiamente textual— que contribuyen a esclarecer el planteamiento que subyace en la elaboración de las ediciones impresas en los siglos XV y XVI y que intervienen habitualmente en la interpretación que se hace en este periodo de los textos objeto de edición. En este trabajo el análisis se centra en el tratamiento de diversos elementos paratextuales (portada, título, colofón y prefacios) ilustrando esta metodología de análisis sobre las ediciones de los s. XV y XVI de la obra de Marciano Capela (1499-1599).

**Palabras clave:** Ediciones de los ss. XV y XVI; transmisión de textos clásicos; Marciano Capela.

**Résumé:** L'objectif de ce travail est de proposer une méthode pour l'étude de la conception éditoriale des premières éditions humanistes des textes latins de l'Antiquité. Pour ce faire, nous définissons l'ensemble des variables plus importantes – aussi bien paratextuelles que textuelles – qui peuvent aider à clarifier l'abordage sous-jacent à l'élaboration des éditions imprimées des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles et qui sont, généralement, associées à l'interprétation faite à cette époque-là des textes soumis à l'édition. Dans ce travail, l'analyse se centre sur le traitement des différents éléments paratextuels (page de garde, titre, colophon et préfaces), illustrant cette méthodologie de l'analyse dans les éditions des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles de l'œuvre de Martianus Capella (1499-1599).

**Mots-clés:** Éditions des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles; transmission de textes classiques; Martianus Capella.